



ARRANCANDO-NOS DA NOSSA
TERRA, ARRANCAM-NOS AS RAÍZES.
ONIKUMIHA MULAPO MWAHU, ONAAKHA
ILIPELO SAHU.

VOZES DAS MULHERES DE CABO-DELGADO
MASU A ATHIYANA A OKHAAPU

FRIEDRICH
EBERT
STIFTUNG

FÓRUM
MULHER

Gemika
Gogoratz



ARRANCANDO-NOS
DA NOSSA TERRA, ARRANCAM-NOS
AS RAÍZES.

ONIKUMIHA MULAPO
MWAHU, ONAAKHA ILIPELO
SAHU.

VOZES DAS MULHERES DE CABO-DELGADO
MASU A ATHIYANA A OKHAAPU



FICHA TÉCNICA
MULEELIHO WA ELIIVURU

Maputo, 2023
Omaputu, 2023

Editoras
Anamareeriha

Brenda Campos
Caroline Silva-Garbade
Nzira de Deus
Teresa Cunha

Autoras
Anamwaalaka

Adia | Atiixa
Aquina | Akiima
Abida | Apiipa
Aisha | Ayixa
Ayra | Ayira
Amina | Amina
Dada | Kaka
Ephiro | Melura
Farida | Farita
Hana | Hanna
Kadjira | Kheesi
Layla | Laayila
Najila | Naasira
Namphele | Sumaara
Ranya | Raniya
Safira | Safira
Samira | Samira
Sucena | Asuseena
Wetha | Weeta
Wezu | Weesa
Yasu | Yaasa
Zahara | Sahara
Zaia | Xaniya
Zara | Saara
Zuri | Suuraa | Xaniya
Yasu | Yaasa

Tradutores para Makhuwa
Anamapittikuxerya wa ntaava na Emakhuwa

Maurício Bernardo
Salustiano Ramos

¹ Esta publicação é o resultado de um trabalho conjunto da Fundação Friedrich Ebert Moçambique, do Fórum Mulher de Moçambique e do Centro de Investigação para a Paz Gernika Gogoratuz, País Basco. Os nomes das editoras estão por ordem alfabética não existindo nenhuma hierarquia entre eles.

ÍNDICE

NTHOONYIHERYO

04

Introdução
Mpaceriho

07

Epígrafe
Mutthaka woomwaleyiha

08

Há guerra em Cabo Delgado
Yookhala ekhotto Okhaapu

15

As 5 fases da guerra vistas e analisadas por Yasu
Ilukuluku 5 sa ekhotto soowooneleliwa ni soosomeleliwa ni Yaasa

21

Cabo Delgado: onde as pessoas são provisórias e as mulheres já não podem dormir. Só (des) esperam
Okhaapu: nipuro atthu ahinooneleliwaaya ni athiyana ahinrupaaya tho.
Anoovelavela paahi

26

A guerra e a narração dos muitos sofrimentos delas
Ekhotto ni mwaalelo wa ohaawa waya mwinceene

36

Safira explica como nem a ervas têm acesso
Safira onilavula mithowelo sa miri sinivoniha iretta

41

Estórias de fuga, perigos, medos e de valentia para fazer frente a tudo
Ihantisi soothhawattava, soowooipiha, sinooviha ni sa ikuru soolipiha murima

46

As raízes profundas dos conflitos: a naturalização da violência, a que se sofre e a que se pratica
Ilipelo soothipeleleya sa owanawana: mulimaleliheriwo wa owali, ole ampakeliwaaya ni ole ampakaaya atthu

49

Todas queremos a paz e sabemos que a paz vai dar muito trabalho a conseguir.
Mas é urgente e desejada do fundo dos nossos corações
Ootheene ninniphavela murettele ni ninnisuwela tho wiira yoola onoorowa ovaha muteko
mwinceene wiira ophwanyiwe. Masi onniphaveleya voowaakuveya ni mirima sahu sootheene

52

Epílogo
Mmaliheryo

INTRODUÇÃO

MPARCERIHO

Desde o início de Outubro de 2017 que um conflito armado tem ensombrado a vida das pessoas da província de Cabo Delgado. Nestes últimos 5 anos, e segundo os dados disponibilizados em 12 de Outubro de 2022 pelo boletim '**Cabo Ligado**', 4.322 pessoas já morreram em consequência da violência organizada. Até agora tem sido impossível contabilizar quantas pessoas pereceram devido a causas indirectas derivadas das deslocações forçadas, traumas, ausência de serviços de saúde ou a impossibilidade de produzir alimentos. Segundo a Organização Internacional das Migrações, até ao final de Setembro de 2022, contabilizaram-se 946.508 pessoas deslocadas internamente o que representa 40.79% da população da província. Destas, 55% são crianças, 24% são mulheres e 21% são homens sendo que, do total das pessoas deslocadas, apenas 30% (287.664) estão em campos de acolhimento ou reassentamento. Os restantes 70% (658.844 pessoas) estão a viver em casas de familiares, em casas arrendadas ou cedidas por parentes e outras pessoas. Uma das consequências mais dramáticas desta situação é a maior crise humanitária que Moçambique conheceu desde o final da guerra dos 16 anos com cerca de um milhão e meio de pessoas com necessidade urgente de apoio alimentar para sobrevivência imediata. Não é só a população que tem fugido dos seus locais de origem, mas também quem a acolhe, que está a viver uma situação de extraordinária vulnerabilidade ao longo destes últimos cinco anos.



Okhuma woopaceryani wa mweeri wa Otuupuru wa mwaakha wa 2017, ekhotto ya akapwitthi ennaahooxiha atthu a elapo ya Okhaapu. Iyaakha 5 iya soomalela sivinre, ni atthariheliwaka mammeru oowoonihera avaheriwe mahiku 12 wa Otuupuru wa 2022 mupoleti wa **Cabo Ligado**, ahookwa atthu 4.322 mwaha wa ewali enikhumelela mwaha wa ekhotto. Mpakha va, onnarika owaalikela atthu akavi akhwaale mwaha itthu sinkhumelela mukhottoni, mwaha wa mithaamelo sookhanyererihiwa, mwaha wa ehaamu, mwaha wa othowa ixipiritaali wala mwaha wa ohilima soolya. Ntoko onihimyaawe Mutthenkeso wa Myeettelo sa Atthu wa Ilapo Sootheene, mphaka wuumaleloni wa mweeri wa Setempuru wa mwaakha wa 2022, ahaalikeliwa atthu oophiyerya 946.508 atthyawelale mapuro makina a elapo ahu yeela, ala anilikanela 40.79% wa atthu ootheene a Eporovinsiya ya Okhaapu. Wa atthu yaala oothyawa, 55% ti anamwane, 24% ti athiyana ni 21% ti alopwana, vaavo okhalaka wiira, wa atthu yaala ootheene atthyawale, 30% (287.664) aniphwanyaneya mmapuroni anihiyiwa atthu ooxankeya wala ahirina nipuro nookhala. 70% (658.844) wa anamathyawa ale ahanle aniphwanyaneya mutthokoni mwa amusi aya, mwimpa soowoolihiwa wala soovahiwa ni amusi wala soovahiwa ni atthu akina. Mukhumelelo ohinireerela wa mukhalelo ola ti muxankiho wootepeya wa atthu onoonaneya Omasampiikhi okhumelela woomaliherani wa ekhotto ele ewaniwe mwa iyaakha 16, waahiyaka atthu oophiyerya 1.500.000 aniphavela okhaliheriwa woowaakuveya wa soolya. Khahiyo paahi atthu ale anitthyawa mmawaani mwaya ti anneetta yoovaka, ni tho ale aniwaakhelela anamathyawa yaawo mwa iyaakha ithanu iya sinvira.

Ni mammeru ale yoonihiriwe, sinnasuweleleya itthu piili soosuwaneyya. Yoopacerya ennileeliha wiira anamathyawa anceanexa ti athiyana ni axaaruusi. Yeeyo enooniherya wiira ala ti anihaawexa ni mikhalelo sootthyawathyawa ni miireliwo sootheene sa owali. Ya neeli aya, nisuwelaka wiira mmuttettheni anttittimiheyexa alopwanaru ntoko ola wa Omosampiikhi, ti athiyana ni axaaruusi anvahereriwa ovara miteko sa oreeriha vate, okattha, waapeya, orowa orika maasi, waalela anamwane, waaretevela atthu oowuuluvala ni aretta, ni olima mittapo ni imatta. Mmawaani mmwe anaakheleliwa amusi antthyawa



Percebe-se pelos dados apresentados duas coisas importantes. A primeira é que a maioria das pessoas em situação de refugiadas são mulheres e meninas. Isso significa que são elas quem mais tem sofrido com esta situação de deslocamento e todas as violências que isso tem significado. A segunda é que, sabendo nós que numa sociedade eminentemente patriarcal como a moçambicana, cabem às mulheres e raparigas as tarefas de organizar a casa, lavar, cozinhar, ir buscar água, cuidar das crianças, pessoas idosas e doentes, e cultivar hortas e machambas. Estão a ser elas que nas casas, onde acolhem familiares fugidos dos distritos, estão a ser sobrecarregadas com trabalho e preocupações incluindo a gestão dos conflitos que sempre surgem nestas situações de aflição, trauma e ausência de todo o tipo de recursos para fazer face às necessidades mais básicas.

Contudo, pouco ou nada se ouve ou se sabe sobre o que estas mulheres pensam, sentem e fazem neste contexto de guerra e de um enorme trauma social, espiritual e emocional. As suas vozes e os seus conhecimentos sobre a guerra e o que é preciso fazer para alcançar a paz têm estado ruidosamente ausentes. Além disso, a situação específica vivida pelas meninas e as mulheres, e as violências que lhes são infligidas em razão do seu sexo e género, têm vindo a ser negligenciadas tanto nos meios de comunicação social, como pelas autoridades e em muitas das pesquisas levadas a cabo por especialistas nacionais e estrangeiros. São duas as principais estratégias para a invisibilização das mulheres neste panorama. A primeira é sublinhar recorrentemente, e apenas, o seu lugar de vítimas. Elas são apresentadas uma e outra vez como pessoas em desespero incapazes de pensar para além das suas próprias desgraças. A segunda é considerar irrelevantes quase tudo o que elas dizem, pensam e propõem tanto sobre a violência quanto sobre a paz que se quer construir forte e durável. Quando a guerra e a paz são decididas apenas entre os homens, sejam eles militares ou políticos, o que pensam e fazem as mulheres é sempre considerado de pouca ou nenhuma importância ainda que sejam elas e o trabalho delas que tem permitido à população de Cabo Delgado sobreviver a cada dia e a cada tragédia trazida pela guerra para que a vida possa continuar a acontecer

Esta publicação resulta de dois anos de diálogos com várias mulheres de Cabo Delgado, autoras dos pensamentos, análises e dos textos que a seguir se apresentam e que devem ser lidos, conhecidos e levados a sério por todas/os, dentro e fora de Moçambique. É importante que as leitoras/es tenham em atenção que este livro é constituído por depoimentos orais expressos em várias línguas, especialmente em Makwa e Português, sendo que muitas são falantes de várias línguas

mupooma mukhumelenle ekhotto, ti athiyana ni axaaruusi anaattiheriwa miteko ni mixankiho, ni tho mukhalelo woowuumaalela miwanelo sinkhumelela muhina mwa omaleliwa, weetteetta wootutuxeya ni othowiwa wa itthu sikina sooreerela sintthuneya.

Nto ti vakhaani wala khiyaavo itthu siniwanyeya hata sinsuweliwa axithiyana ala anuupuwelaaya, anoonelaaya ni anipakaaya okathi wa ekhotto, wa weetteetta wootutuxeya wa atthu, wa othowathowa ikhuru ni wa ohihakalala. Masu ni masuwelo aya a ekhotto ni itthu simphaveleya opakiwa wiira ophwanyawe murettele nlelo khansuwanyeyihiwa. Ohiya toko iyo, mananna anikhalaaya athiyana ni axaaruusi, ni owali anipakeliwaaya mwaha wa ethiyana ayasa ni tho okhala wiira awo ti axithiyana, khansuweleyihiwa mwa ikaruma sinvaha mihupi, hata ni anamalamula, hata ni anamasomasoma a elapo ahu ni a ilapo sikina. Ti miruku piili sihin'wooniha axithiyana muhina mwa epanoraama yeela. Woopacerya ti woonihera wiira mapuro ayasa ti atthu oohooxiwa. Yaasuweleyihiwaka, awo anooniheriwa ntoko atthu oovelavela ni ahinuupuwela etthu ekina waahikhale paahi oxankeya waya. Wa neeli aya, onkhala ohoonela itthu iye sootheene anilavulasaaya, anuupuwelaayasa ni anuupuwelelaaya wiira omale owali ni ophwanyeye murettele wooromeleya. Ekhotto ni murettele saalakeliwaka ni alopwanaru, hata akhalaru atoropa wala anamapoliitiku, itthu athiyana anuupuwelaaya ni iye anivaraaya sinooniwa ntoko itthu soohikhalana efayita, hata anari yaala ni sinari miteko saya sinaahuwiha atthu a Okhaapu wa nihiku-nihiku ni wa khula ehasara enikhumelela ni ekhotto wiira ekumi ya atthu eroweke ohoole.

Mulaleyo ola onikhumelela munvaaneloni mwa iyaakha piili ni axithiyana anceene a Okhaapu, axineene a myuupuwelo, a myuupuwelelo ni a mitthaka sinooniheriwa ni sintthuneya osomiwa, oosuweliwa ni atthu ootheene, muhina mwa Omosampikihi ni mwa ilapo sikina. Anamasoma a mulaleyo ola ahaana asuwelelaka wiira elivuru ela epakiwe ni mileelihiwo sihimye woolavuliwa ni mataawa oovirikana, vanceenexa ni Emakhuwa ni Ekunya, okhalaka wiira muhina mwa elapo ahu oowaatta ti anamalavula a mattaava oovirikana. Yiiweleliwe ni silepiwe ni mattaava axineene

nacionais. Foram ouvidos e transcritos nas línguas em que as autoras escolheram falar. Em seguida foram validados por elas e finalmente traduzidos. Escolhemos não interferir na forma como elas exprimem as suas ideias. Por isso, ao ler este livro deve-se valorizar a diversidade das formas de expressão e a maneira singular como cada uma usa a língua que escolheu para conversar. Sabemos que as traduções são sempre processos complexos e sensíveis e que podem produzir interferências imprevistas em alguns dos significados próprios de cada língua. No entanto, através do processo de validação fomos trabalhando em conjunto para conseguirmos que cada uma se sentisse confortável com a versão bilingue que agora vos chega.

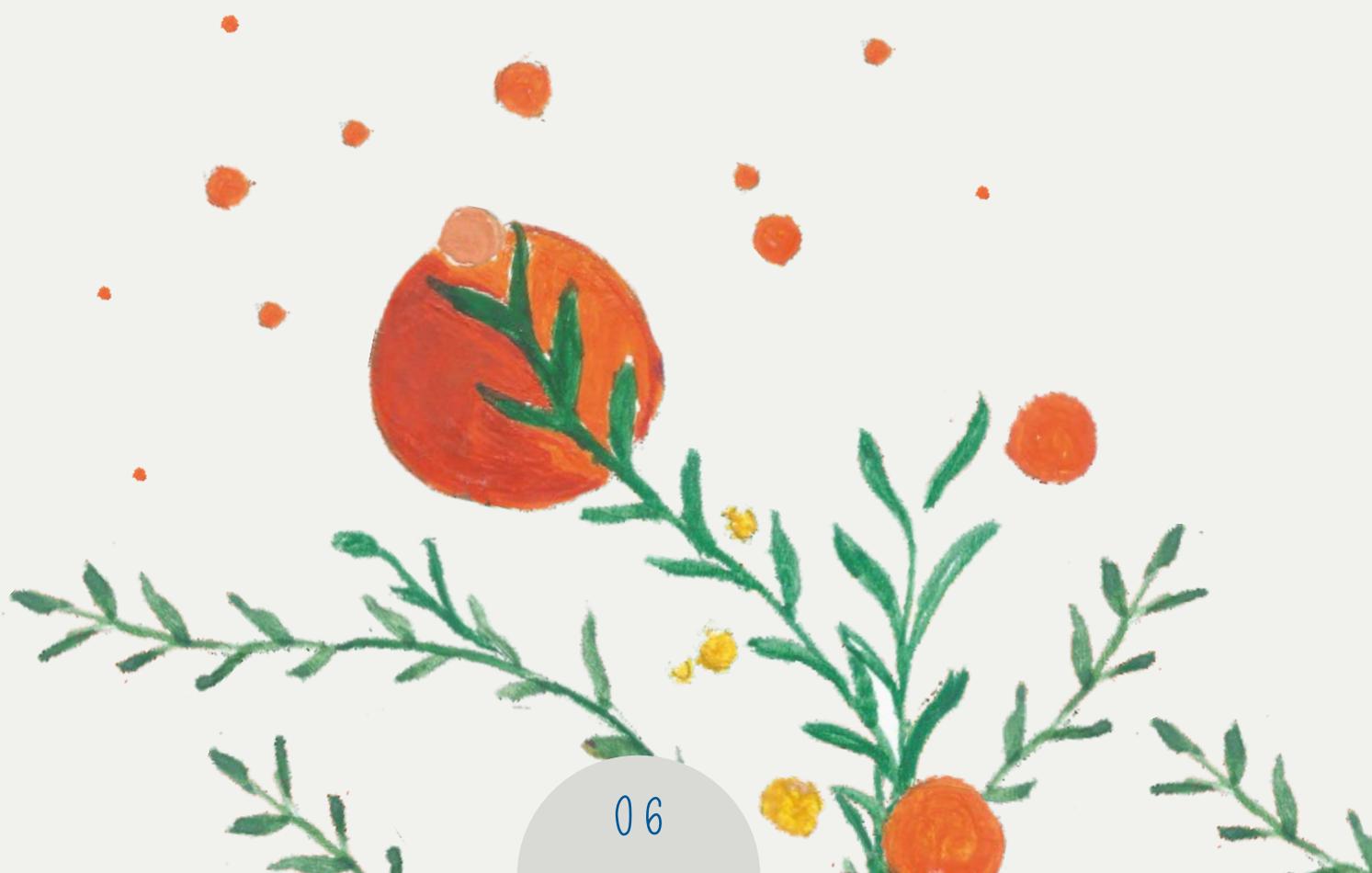
Nestes diálogos estiveram envolvidas activistas feministas de várias províncias de Moçambique, Angola, Colômbia e País Basco. O objectivo de todas é comum: a Justiça de Género para chegar a uma Paz efectiva duradoura.

Maputo, Novembro de 2022
Comité Editorial

yaathanlalaaya olavulela.
Ohoolo waya, saahikupaleliwa ni axineene aya ni woomaleloni waya sipittukuxereriwa. Nithanlale ohaavirikanya awo miruku saya. Ti vo, yaasommwaka eliivuru ela, ohaana otthariheliwa mananna a khula mutthu onrumelaawe nntaava othanlalaawe wiira ovaanele. Noosuwela wiira opittikuxerya ntaava ti mweettelo woorika ni woohilemeleleya, mwaha wiira pooti ohimya itthu soohisuwanyeya mwa mutaphulolo wa ntaava nikina. Nto siiso, ni mukhupalelo waya, naavara muteko hoothe wiira khula mutthu wiixoone wooreerela ni mulaleyo wa mattaava meeli ola woophwanyeni.

Munvaaneloni yaaniira mpantta anamwaakiha a mukhalelo wooreerela wa axithiyana, awo yaakhuma iporovinsiya soovirikana sa Omosampiikhi, Wankoola, Okolompiya ni elapo ekina eniitthaniwa **País Basco**. Ootheene ala yaarina mphiyereryo mmosaru: wooneleliha lhakhi sa othiyana wiira ophwanyuwe murettele wooromeleya ni woopisa omala.

Omaputu, Novempuru wa 2022
Nikhuru na anamareeriha eliivuru



Wezu esperava por mim com um abraço ainda mais quente do que o sol do dia e eu senti que, de alguma maneira, tinha chegado a casa onde a gente se senta na esteira e se contam as estórias que vão curando as feridas. Wezu depois de me abraçar disse-me: irmã, sabes, este meu mar transparente é o espelho de largos e espirituais embondeiros e sumameiras cheias de frutos abertos libertando as suas lãs; dos algodões que esvoaçam por cima das maçanisqueiras e dos tamarindeiros frondosos cheios de vagens sumarentas. Neste meu mar transparente eu vejo a cabritagem alegre que brinca com as crianças revolteando as terras vermelhas em nevoeiros finos e coloridos e ouço o piar dos pássaros e os passos surdos das leoas. É uma imensidão de mar verde e azul e transparente que, de quando em vez, se revolta junto com o vento em finas cristas brancas. Mas é também o espelho do suor que escorre pelas peles das mulheres sem dó nem piedade por causa dos pesos dos cestos cheios de mandioca seca. E a guerra, irmã, a guerra escorre ainda mais porque escorre sangues escuros, escondidos, que apodrecem a carne e a alma e os gritos abafados pelos sonhos quebrados. Sou Wezu, irmã, e tenho um mar de suores frios a tatuar-me o coração.

Fomos juntas pelos caminhos que decidimos caminhar juntas e são lamentos, gritos e sussurros lúcidos sobre o que acontece neste lugar do mundo, os que escutamos. São muitas vidas que se desfiam em palavras como colares de missangas de muitas cores que nos contam e nos dizem como a guerra está a acontecer em Cabo Delgado e como se pode acabar com ela. Este é o nosso caderno onde todas fomos escrevendo o que ninguém parece importar-se em ouvir e, muito menos, levar a sério. Fica aqui para todas e todos que queiram acatar o que temos para vos dizer para fazermos as pazes.

Amal

Weesa aamukilipelela ni mukapatto wooviha oovikana nsuwa, ni miyo, kaahooni wiira kaahiphiya owaani weyiwe hiyo ninookomaahu vamwinlini ni ninaalela ihantisi sinvoniha makhwatta. Weesa nookikapatta aahikileela wiira: naarokore, moosuwela, ephareya aka ela yoowooneeleya ti elola (esupeyo) ya milapa soowiitivala ni sa maciini ni ti musumawuma (musufi) oosareya itthutu sinkhumelela nxotte; nxotte ninvela osulu wa masanika ni wa mukolokope (n'wepa) a makukhu manceene oosareya wepa oowiitivala. Muphareya mwaka muumo moowooneeleya, miyo kinoona impuri soohakalala sinthweela ni anamwane, apakaka ni etthaya yooxeerya iyuupuri soopepheya ni yoowooneyeya, ni kiniwa wiipa wa ipalame ni manyakelo ahiniweya a akharamu. Ti ephareya yoowooneeleya yuulupale yooripelela ni yoopipila eniianiha, imaara vakhaani, ni etheku sinakhumelela ittutu soopepheya soowaarya. Masi tho ti elola (esupeyo) ya eretheelo ya nikhuli na athiyana enttonya woohimoreliwa ikharari mwaha wa ittanka soosareya makhaka sinaalemelaaya. Nto ekhotto, naarokore, ekhotto enootepa okhala wiira enrettheeliha iphome sooripa, soowiipitha, sinunttiha ethayi ni erooho ni ikhuwelelo sooxinttiwa ni milohero soopwexiwa. Miyo ka Weesa, naarokore, ni kookhalana ephareya ya mirettheelo sooriyela sinkipopha mmurimani.

Naahirowa hoothe iphiro naalakenlaahu otthara hoothe ni ti niwelenlaahu mikhupanyero, mikhuwelelo ni soowaapiwa soowaarya sa iye sinikhumelela mapuro ala a olimwenku. Ti ikumi sinceene sintaphuwa mmaloveni ntoko mikuha sa mikhova sa makhwili oowaatta sinnaalela ni sinnileela mananna a ekhotto eniiraneyaaya Okhaapu ni mananna a omalihera yeeyo. Ela ti ekateerunu ahu mmo nilempaahu ootheene itthu atthu ahintthunihaaya wiiwiwa ni, hata, antthokelelaaya. Iya ti itthu nirinaahu waahimvera axithiyana ni axilopwana ootheene ale amphavela ottharihela wiira niruue miretthele soomaleleya.

Amal



HÁ GUERRA EM CABO DELGADO

YOOKHALA EKHOTTO OKHAAPU

Yasu analisa longamente as múltiplas causas da guerra em Cabo Delgado sem se deixar tentar por explicações simplistas

Estão por detrás disso, por exemplo, as questões étnicas, as questões culturais que dividem os vários grupos existentes ao nível da província de Cabo Delgado que é algo que é tido sempre como histórico. Desde há muito tempo que houve essa questão de uns sentirem-se privilegiados em relação aos outros, que é o caso, por exemplo, dos Macondes. Há muito tempo que há esta percepção de que os Makondes são mais privilegiados em relação aos outros grupos (Mwanis e Makhuwas), por causa da participação deste grupo étnico na luta de libertação.

Yaasa² onimuupuwelelela itthu soovirikana sinceene sinkhumihera ekhotto Okhaapu ohiihyereraka ni malakiheryo oohisuwanyeyaxa

Mitikiniho iya sinikhumelela mwaha wa atthu anilavula mattaava oovirikana, ilimalelo sinikawanyiha makhuru oovirikana aniphwanyaneya oporovinsiya ya Okhaapu ekhanle ele eniisa ohimmwa. Okhuma khalayi, waahikhala munyakunyaku wiira amakhontte ti anlya veekhaaya orikana makhuru makinaku (Amwani ni Amakhuwa), mwaha wiira nikhuru nla nookhalela ekhotto ya moopowelo wa elapo ahu.

² Os nomes utilizados nesta publicação são pseudónimos para garantir o anonimato e a segurança de todas as autoras.

Depois teve aquele processo de reintegração que fez com que eles tivessem mais privilégios porque foram reintegrados para poderem receber as funções e por aí em diante. E tem esses outros grupos que não tiveram esta mesma sorte, esta mesma oportunidade, então de alguma forma isso acaba influenciando sobre como é que uns se veem em relação aos outros.

Olhando um pouco para essa questão da própria insatisfação. Chamam pessoas de Maputo para serem pedreiros, chamam pessoas de Maputo para varrer, então há este sentimento de que nós, os donos, não estamos a beneficiar daquilo que são os nossos recursos. Então penso que isso também pode ter influenciado a revolta popular para que eles facilmente aderissem a este movimento. Há alguns dos áudios que foram circulando em que diziam: nós estamos a defender o que é nosso.

Mas eu também vejo uma coisa que não dá para deixar passar que é a própria questão dos altos níveis de pobreza dentro da província. Então esta questão de níveis altos da pobreza a nível da província de Cabo Delgado também pode propiciar um sentimento de insatisfação por parte das pessoas e facilmente elas podem ser aliciadas. Quer dizer alguém tem um objectivo por detrás e pode usar a fragilidade que essas pessoas têm para poder se beneficiar.

Também aliado a isso olho um pouco a questão de altas taxas de analfabetismo. Eu tenho para mim que o nosso governo, o nosso Estado, não olhou com muita atenção a questão da educação porque é possível manipular alguém que tenha nível baixo de escolaridade. Sabemos o que acontece quando estamos em tempos de campanha eleitoral em que se manipulam as pessoas em troca de uma camisete, em troca de um prato de comida, em troca de uma capulana. Então sempre se usou essa questão de baixa capacidade de discernimento da própria população para poder manipular. Então eu olho para a situação que acontece hoje a nível de Cabo Delgado como algo que, se calhar, é benéfico deixar a população analfabeta porque se pode manipular à vontade.

Não sei se falaria um pouco de algo que tem a ver a com a mão externa porque não tenho muita informação a respeito, mas não duvido que, efectivamente, isso também possa influenciar. Nós sabemos que estamos a falar de um negócio e que dentro desse negócio também existem outros países que têm o mesmo negócio e é possível que de alguma forma eles possa apoiar ou financiar essa guerra para desestabilizar o país.

Hoje, se efectivamente o que está a acontecer em Cabo Delgado é fruto de alguém que vem de fora e que usa a

Vano tho waahikhala mukonthe ole oowihaniwa anamakhalala yaala a ekhotto wiira avahiwe miteko soovirika wi atepeke olya woovikana akinaku. Ni aakhala makhuru makinaku ale ahiphwaye ocaaliwa nno, ti vo akinaku anittharaaya emphito mukina waahiya ale anilya.

Niwehaka mukonthe ola waakinaku oohitteeliwa murima. Anaasimiwa atthu a Omaputu wiira akhale anamateka, anamavela, weeso hiyo niri axineene, ninoona wiira khaninlye iye siri sawihu. Weeso, kinoona wiira mwaha wa mukonthe yooya waakunxe atthu akinaku akelaka voowaakuvaya muhina mwa anakhotto ala. Saahikhala mihupi saaviravira mutelefoonini sihimyaka wiira: hiyo ninaakiherya ele eri yawihu.

Masi miyo tho va etthu kinnoona ni mukonthe yoola wa ikhotto iya, okhalaka wiira ohaawa oruutepa muhima mwa eporovinsiya ele. Ni mwinnuwelo ola woohaawiya muhina mwa eporovinsiya ya Okhaapu Telekaatu onnicererya mirukhu sa atthu wiira yaataane ni anakhotto ala. Ela ti, wakhala wiira ookhala orina erooho yootakhala, owo ommalela orumeela mihaawelo sa atthu ala wiira ophiyererye ele eniphavela awe.

Etthu ekina entepa wuncererya mwaha ola, waatta atthu oohisoma. Moonelo aka okhalaka wiira makhulupale a elapo ahu ela, khaxikhelenle voowaata exikola mwaha wiira ti vookhweya omuthepya mutthu oohisoma. Waphiya okathi wa ekanpaanya ya mwaathanle, ninnoona atthu athempwaka mwaha wa ekamiseeti emosa, eparotho emosa ya eyoolya ni ekuwo. Weeso ela yoothempwa atthu enamwiiraneya okhuma khalayi, mwaha wiira aasuweriwa wiira kasomme. Weeso miyo kinoona wiira ele enikhumelela Okhaapu Telekaatu nihiku noolelo, osuweriwa wiira ti vookhweya waathepya atthu ala okhala wiira kasomale.

Nkisuwela wakhala wiira waamureerala olavula itthu vakhaani siniira mpantha wa ntata na ota okhala wi nkirina mihupi soowaatta, masi kinoona wiira ninno ninniira mpantha. Ninnisuwela wiira nva nimmulavula nakoso ni muhina mwa nakoso owo, sookhala ilapo sakinaku sirina nakoso yoola ni, ilapo seyiyi simmalela wiiraka mpantha wa mukhaliheryo oowaavaha musurukhu anakhotto ala annihonela wiira elapo ahu etepeke orowa vathi.

Wakhala wiira ela enikhumelela Okhaapu Telekaatu nihiku noolelo nla mwaha wa atthu ale anirwa elapo ya ota nnya anaathepyasa atthu mwaha wookhweya waya, weeso ti



fragilidade desta população para poder manipular, também é fruto daquilo que nós sempre deixamos passar e fomos usando isso ao nosso favor e agora está a virar-se contra nós.

Mas também tem a própria questão dos recursos que não se pode deixar de fora. Cabo Delgado é uma província com muitos recursos, muitos mesmo. Uma das coisas que eu sempre fiz menção é que quando se iniciou o primeiro ataque ao nível da província de Cabo Delgado coincidentemente nós tivemos aquela expulsão em massa a nível do distrito de Montepuez. Quem conhece Cabo Delgado sabe que em Montepuez se encontravam pessoas vindas de toda parte de Moçambique, mas também de muitos países desde africanos, europeus e asiáticos. Quer dizer, havia um pequeno mundo dentro de Cabo Delgado. Então, muitos que praticavam aquela actividade eram pessoas que compravam aquelas pedras daqueles garimpeiros ilegais que praticavam aquilo.

Em 2017 a Governadora em coordenação com o Ministério da Defesa desencadeou uma campanha para retirada de todas as pessoas que praticavam a mineração ilegal a nível de Montepuez e, neste processo, aquelas pessoas foram repatriadas. Mas o que faziam era ir até a fronteira entre a Tanzânia e Moçambique. A partir de Mueda fazemos fronteira com Tanzânia e também a partir de Palma. Mas como é que o processo acontecia? Eram levadas aquelas pessoas e eram deixadas ali na margem. Dali as pessoas tinham que virar-se para poder sair. Então, primeiro, não temos certeza se, efectivamente, aquelas pessoas saíram; segundo porque aquelas pessoas também podem ter

ele hiyo nihiyerenrya ahu eviraka ni ninattikela nirumeelaka yeeyo wiira enikhaliherye nto va yoonirukunuwela.

Masi tho ookhala mwaha onhireerela ohiyererya oviraka ori ole wa irekuurusu. Eporovinsiya ya Okhaapu Telekaatu ti yoowaatta irekuurusu. Wa itthu iya ehinikimalela mmuruni mwaka, osuwela wiira okathi woopiyaawe kapwitthi ekwaha yoopacerya eporovinsiya ela ya Okhaapu Telekaatu, naalikananne iyo noomoliwaka etixitiriitu ya Onttipwehe. Ole onisuwela Okhaapu Telekaatu, onnisuwela wiira Onttipwehi napuro yaaphwanyaneyaaya atthu ale jaarwa akhumaka mipantta sikina a elapo ahu yeela, ni tho a ilapo sikina sa Waafirika, Ewuroopa ni Waasiya. Eyo enooniherya wiira, waahikhala olimwenku mwaamukhaani muhina mwa eporovinsiya ele ya Okhaapu Telekaatu. Weeso, oowaatta yaavara miteko iya yaari atthu yaathuma maluku yaathumaanaka anamaluku ale yahaarina ipaphelo ni yahaasuveliwa nikuveerunu.

Mwaakha wa 2017, Akuverenatoora yaahiiwanana ni Minixiteeriyu a Tefeesa yaahipaka ekampaanya yaahimya wiira atthu ootheene yaavara omalukuni voohiphaphela soosuveliwa ni kuveerunu yaahaana othama Munttipwehi, ni mweettiheryo yoola, atthu ale yaahittikihiwa. Masi etthu muteko aya waari orowa mphaka mwiinano wa Otansaniya ni Mosampiikhi. Omweeta ni Opaaluma nimpaka mwiinano ni Otansaniya. Wakhumelela sayi mweettiheryo ola? Atthu ala yaamukuxiwa ni khunahiya mukerekhere mwa muro. Nookhuma vo, khula mutthu waahaana wiirukunxa wiira ohokolowe. Weesa, yoopacerya,

khininsuwela wakhala wiira atthu ale yaanihakolowa;

Guerra é quando ocorre violência organizada e constante que envolve duas ou mais partes e que tem por objectivo principal a eliminação de um ou mais inimigos para chegar ao poder e ao controlo de território, recursos e população. São vários os tipos de violências utilizadas nas guerras: armada, sexual, cultural, política, económica e social.

A articulação destas violências constitui aquilo que se designa como a economia de guerra que inclui, não apenas ataques e batalhas, mas também a produção e comércio de armas, a propaganda, o blackout informativo, o desrespeito sistemático pelos direitos humanos, a degradação deliberada das condições de vida das populações e da natureza.

Ekhotto mukhumelelo a muwanelo woolakeleliwa ni mipantta miili wala soowaatta ni mphiyereryo aya ti omuntakela namanyokanana awo mmosa wala oowaatta wiira ophiye vaputerini ni orumeeleke elapo, irekuurusu ni atthu. Mukhottoni waatta mawanelo. Akapwitthi, muraruxano, elimalelo, epuliitika, ekonoomika ni sosiyaale.

Mweettiheryo wa miwanelo iya onooniherya ele yoosuveliwa sintoko ekonomiya ya ekhotto enitakxerya, ohiya owana ni ophavelana paahi, masi tho waapaka ni waatumiha akapwitthi, eporopakanta, okhottitha ihapari sa osuweliha, ohittittimiha ihakhi sa atthu, ohonona mikhalelo sa ikumi sa atthu ni sa nlaka.

desencadeado um sentimento de revolta porque foram-lhes arrancados muitos bens. Uns tinham carros, outros tinham lojas, barracas que já tinham conquistado a nível do distrito de Montepuez e aquilo era-lhes retirado assim, sem mais e nem menos: tens 24 horas para sair daqui, vire-se para ver o que é que você faz com os seus bens, mas você sai daqui.

Os nacionais imigraram para os distritos vizinhos como foi o caso de Ancuabe onde começaram a praticar garimpo naquelas zonas. Então houve relatos em que a própria polícia, primeiro, arrancava os documentos. Eles arrancavam a documentação e depois aquelas pessoas passavam para uma situação de ilegal e tinham que sair. Então, eu penso que alguma forma isso pode ter influenciado para que se desencadeasse essa guerra. Essas pessoas podem ter ganho um sentimento de revolta e quiseram fazer alguma coisa para poder vingarse.

Mas também outro ponto que se calhar faz sentido mencionar é que se tinha um pouco essa noção de que existiam, a nível do nosso país, não só em Cabo Delgado, células do terrorismo inactivas. Mas quando se abriu uma oportunidade foi o espaço para poder desencadear a

yanayili, atthu ale pooti yuupuwenle miruku soonanara wiira aliverye ele yiirhiwaaya okhala wiira yaahaakhasiwa itthu saya sootheene. Akinaku yaahikhalana mikukutta, akinaku ilooa, ipanka saarumeelaxiwa Enttipwehi yootheene masi sootheene kaakhiwa: murina iwoora 24 wiira mukhume nva, etthu murinaanyu munsuwela vankelaanyu opweha, masi nyuwo muhaana okhuma nva.

Atthu ooyariwa mulaponi mwahu mu, akinaku yaathyawenle itixitiriitu soowaattamele sintoko Onkhwapi ni apaceryasa othipa maluku weewu. Masi tho waahikhala muhupi waaviravira ohimyaka wiira mapuliisiya, opacerya yaawaakha itukumento. Awo yaakha itukumento ni atthu ale vano, khunooniwa okhalaka atthu oohikhalana ipaphelo sa kuveerunu ni yaahaana okhuma. Weeso, miyo kinoona wiira ni mitikiniho seyiya sikhumelenle sinniira mpantta ni ekhotto ela eniiraneya. Atthu yaala oowaakhasiwa itthu saya, ammalela wiira aaphwanya miruku oottikiha ele aviriheliwaaya.

Masi tho moonelo mukina ohinreerela ohiya oviraka okileela wakhala wiira mwaanisuwela wiira yaakhalasa mulaponi mwaho, ohiya Okhaapu Telekaatu ni makhuru

guerra. Alguns dos que comandam a guerra em Cabo Delgado chegaram em 2013 e se instalaram na província do Niassa, compraram lá lojas, bombas de gasolina e foram empreendendo. E a pessoa que era entrevistada dizia, quando era questionada porque é que estavam ali: porque estamos a investir. Mas também diziam que era porque estavam a recrutar pessoas, porque nós queremos fazer guerra em Cabo Delgado porque os moçambicanos têm muitos recursos e não estão a saber explorar. Eram africanos vindo de outros países que já se haviam instalado na província de Niassa.

amatetoriixita oomaleleya. Okathi sitthukuliwaaya milako sa miroromelo, okathi opacenyaya ekotto. Akinaku yaahoolela ekhotto Okhaapu Telekaatu arwaale mwaakha wa 2013 ni yaakhalasa eporovinsiya ya Oniyasa, athumasa ilooca, ipompa sa kasoliina ni anavira amweettaka nakoso. Atthu ale yakohakohiwa vale etthu yaakhalelaaya vale, yaakhula wiira, ninaavaha atthu miteko. Masi tho yaanakhula ohimyaka wiira yaalepa atthu wi apacerye ekhotto Okhaapu Telekaatu okhala wiira mosampikaanu khoreerane irekuurusu ni khonsuwela ovarela miteko saya. Yaari atthu yaakhuma ilapo sikina sa Owaafirika anakhala eporovinsiya ya Okhaapu Telekaatu.

As causas das guerras são múltiplas e complexas. Nunca há guerras puramente nacionais nem guerras somente provocadas por agentes externos.

Mikhumelelo sa ikhotto ti soovirikana ni soohikhweya. Khasinakhale ikhotto soophattuwa mulaponi mwemmo nnakhala ikhotto soopaceriwa ni atthu a ilapo sa ota paahi.



Najila, originária de Mocimboa da Praia não poupa críticas aos mais altos dirigentes do país. Ela explica:

Na minha opinião essa guerra não é só por causa de recursos minerais. Essa guerra tem a ver com poder. Eu poderia dizer ao camarada Nyusi, se fosse meu familiar, pode renunciar para ver se nós, a população, podemos respirar um pouco. É uma questão de poder. Houve aquela briga, por isso é que muitos de nós acusamos o Guebuza que ele sabe deste assunto. Até houve um contrato do Guebuza com a ANADARCO, um contrato de 50 anos E o Nyusi anulou aquele contrato. Nyusi anulou, então depois de anular aquele contrato já surge esse conflito porque era por causa desses recursos minerais.



Naasira, Najila, mwaana a Onsimpwa, onoowuulumela anamalamulela a elapo ohoovaka. Owo onlakherya:

Wuupuwela waka, kinoona wiira ekhotto ela kahiyo mwaha wa irekuurusu mineraali paahi. Omwene onniira mpantta ekhotto ela. A Nyuusi yaari mmusya aka, kaamwaalelela wiira omwene yaarulele akinaku wiira hiyo nimumule vakhaani. Mwaha a omwene. Waahikhala munyakuliho ole, ti vo hiyo ninwoothererya ahu Akhepusa wiira etthu ela annisuwela. Mphaka waahikhala mwiiwanano wa iyaakha 50 aAkhepusa ni ANATAARUKU ni a Nyuusi amwalamwaxa mwiiwanano ole. Vano, okathi a Nyuusi amwalamwanxaaya mwiiwanano ole, ti waakhumelelaawe munyakuliho okhala wiira waari mwaha wa irekuurusu mineraali.

Eles usaram terroristas islâmicos para penetrarem em Mocímboa, para convencer mais jovens em Mocímboa. Nessa guerra foram aproveitados mais aqueles jovens de Mocímboa. Exactamente, aqueles jovens aceitaram porque ali em Mocímboa existe contradição; os donos de Mocímboa não querem vientes dizem que Mocímboa é deles, então eles penetraram em Mocímboa com essa religião muçulmana, islâmica pondo esse nome de mesquita al-shabaab.



Sucena explicita as represálias ocorridas contra pessoas que denunciavam a presença anormal de pessoas armadas nas aldeias e vilas

Posso dizer que o nosso governo é culpado porque quando eles chegaram em Mocímboa em 2014 eles vieram com uma religião muçulmana que diziam que era uma mesquita al-shabaab e eles tampavam toda cara só se viam os olhos e usavam um vestido até em baixo; nas cinturas eles punham pistolas, facas, catanas. Então a população é que descobria mais coisas e quando chegava no governo e informava lhes diziam que não havia matéria. Ou informavam que casa 'x' há mais de tantas pessoas, aquelas pessoas são estranhas. A força saía para lá ir fiscalizar, chegava lá e depois de fiscalizar os donos da casa se revoltavam: - vocês ouviram com quem? E eles divulgavam que nós ouvimos com tal fulano. E aquela gente ia ao encontro daquela pessoa e era normal encontrar aquela pessoa morta de manhã. Cada um que via só calava e ficava com mãos cruzadas porque tinha medo de ser denunciado.

Me recorde de um chefe de aldeia que foi informar a PRM: temos mais de quinze pessoas numa única casa, e dizem que vêm de Quissanga, Quiterajo e Mucojo mas aquelas pessoas são estranhas para mim. Então foram lá, a polícia foi fiscalizar e tudo. Chegaram no comando depois da investigação e disseram que não tinham matéria. Nessa noite revoltaram e foram matar aquele chefe de aldeia. Degolaram mesmo, tiraram a língua, cortaram a cabeça.

Para dizer que o nosso governo desde o princípio desprezou esse assunto, mas agora já se está a tornar difícil porque já tem raiz. É muito triste.

Awo yaarumme anakhotto oonanara murima aniiva wiira avolowe Omusimpwa, wiira yaathepyase ananttompe a Omusimpwa. Ekhotto ele, ananttompe owaatta athepiye ta Omusimpwa. Ananttompe ala atthunenle okhala wiira Omusimpwa iwe ookhala nvirikanyo muulupale; axineene khanaaphavela anamurwa ni aniirasa wiira Mosimpwa ole tawaya, nto awo anakelasa mmosimpwa mmwe ni etiini ya amaka ni muxikitthi aya waarina nsina na al-shabaab.



Asuseena onlakherya owali waapakeliwa ale yaalaleya mwaattelo wa atthu ootikiniha ni yeettana akapwitthi mmawaani

Kuveerunu ahu onnisuwela okhala wiira okathi awo aphiyasaaya Onsimpwa mwaakha wa 2014, awo yaarwaale sintoko etiini ya amaka ni muxikitthi aya waanhimya wiira awo yaari al-shabaab ni, awo yaakhalaka oowiikhuneela owiitho ni yaawara evixitiitu yaarowa mphaka vathi; muyuununi awo yaamuhela kapwitthi, ekatana ni mwaalo. Ni siiso atthu ti yoonenela itthu soowaatta ni yarowa wa kuveerunu ohimya, kuveerunu waakhula wiira khiivo enooniherya ekeekhayi. Wala yahimya wiira empa 'khaata' khareere waatta atthu, ni yaawo khareere otikiniha. Mapuliisiya yakhuma okela oweha, axineene empa yaamwaarukunuwela mapuliisiya: - atthu aleeliwe ni apani? Ni awo anaakhula wiira hiyo nileeliwe ni afulano. Ni atthu ale yaakhumakaru vale yaarowasa mphaka wa mutthu ole ohimya ni oxeleliwa waya mweyiwa wiiriwaka afulano ale ahookhwa. Khula mutthu weyiwa wammaala ni onakumaniha miyoono okhala wiira ni owo waanoova ohimiwa.

Kinnimuupuwela mukhulupale mmosa waavenye a mwaaliteyiya onakela waaleela mapuliisiya wiira: nookhala atthu oophiyerya 15 empa emosa, masi anihimya wiira ankhuma Okisanka, Quiterajo ni Mucojo mai yaawo khareere otikiniha. Mapuliisiya ale, anakhuma mphaka weewu ni anoonexexa. Okathi atthu ahokolowenlaaya okumanto, mapuliisiya olavula aniira khiivo enooniherya ekeekhayi. Ohiyu waya atthu amuwela mukhulupale ole a waaliteyiya amwiiva. Waaruuhiitiwa ni okumihwiwa nlu mi nawe.

Eyo enooniherya wiira okhuma woopaceryoni, anamalamula ahu khonxikhelela mwaha ola, masi niinaano va onoorika okha wiira wookhalana mitathaari. Ti voovooniha othunku.



Farida acrescenta o seguinte

Nós já não temos onde ir, mas nós culpamos o governo. Posso ir presa, mas, principalmente, é o Guebuza que sabe deste assunto. Apesar de eu ser do governo, sou da Frelimo, mas Guebuza sabe deste assunto e o Nyusi já não sabe como fazer. Ele não sabia disto aqui e vieram-lhe tapando tímpanos, lhe trancaram com cadeado a boca e ele também está calmo. E o que é que está a acontecer agora?

Aqueles são mandados de Maputo para cá; aqueles estão a ganhar e não estão a nos defender. Eles mesmo se organizam em grupo para ir a uma aldeia atacar. Para a população é difícil identificar quem é malfeitor e quem é o militar. Aconteceu em Mocímboa em Março de 2020, depois de um ataque e dos al-shabaab saírem, aqueles militares começaram a invadir aquelas lojas, levaram os bens e esqueceram que nos deveriam estar a defender. Entravam numa loja, levavam cerveja deixavam aberta e ficavam a beber ali.



Farita oniwuncerera tho ela

Hiyo kininoonatho woorowa, masi hiyo ninoona wiira kuveerunu. Kinakhalakaru ntoko kinimwaakuvela, mwaha ola Akhepusa ti ansuwela. Koosuwela wiira miyo kookuveerunu ni koofereliimu, masi Akhepusa annisuwela etthu ela ni aNyuuuyi khansuwela yoowiira. Awo khiyaasuwela ela ni yaakhala ookhuneeliwa maaru, nto va aruumala ni eyano aya enkhala ntoko ayeleliwe ekhattiyatto. Enikhumelela exeeni niinaano va?

Ale anikumihasiwa Omaputu khunaruuhiwa nno; ale anoopwalahasa ni khannaakiherya. Awo anoottottelana mwa nikhuru anarowa ohonona mwaaliteyiya. Vankhala voorika omusuwela toropa namahonona ni toropa ooreera murima. Mweeri wa Maarusu wa 2020 yaahikhumelela etthu emosa Onsimpwa, al-shabaab waarimwaatakari ni okhuma, nto atoropa ale yaareerela onaakiheryaka, noohala yaahonona ilooa ni anakuxa iye sooreerela. Yakela mulooa yaakuxa asereveca ni mukhora yaahiya siiso ahapalasiwaka.





AS 5 FASES DA GUERRA VISTAS E ANALISADAS POR YASU

ILUKULUKU 5 SA EKHOTTO SOOWONELELIWA NI SOOSOMELELIWA NI YAASA

Na primeira fase havia ataques violentos, mas as pessoas fugiam e voltavam. Além disso a narrativa do governo era de que se tratava de coisa de pouca monta e controlável.

Quando se iniciaram os ataques procuraram usar a capa de que 'nós estamos com o povo e queremos vos libertar das opressões do Estado para que vocês possam, efectivamente, conseguir alcançar aquilo que vocês desejam e que não conseguem alcançar'. Depois, a um dado momento, o governo conseguiu ganhar um pouco de simpatia da população e houve um pouco de movimento

Wa elukuluku yoopacerya, saanooneya miwanawano sootepa owali, nto atthu yaanitthyawa ni anattika. Ohiya tho vo, mulavulelo wa anamalamula wiira saari itthu soohixankiha ni soowehaweheya.

Okathi opacenryaaya ataaki, awo yaalavula wiira 'niyo niri ni apoovu ni nimphavela owoopola muhina mwa mihaaxo sa kuveerunu wiira atthu aphiyererye ele ahiniweryaaya ophiyererya'. Vano waahiphiya okathi, kuveerunu waaxinttalaawe mirima sahu ni opacerya mweettelelo wa atthu wa mukontho woomukhaliherya kuveerunu. Nto ekwaha mapantu ala yoonalaaya wiira

da população no sentido de poder apoiar o governo. Os insurgentes começaram a perceber que estavam a perder terreno.

Então começaram a fazer esses ataques. Houve um ataque na própria vila de Mocímboa em que eles atacaram bancos, estabelecimentos comerciais e pegaram naquele dinheiro e foram distribuindo. Então publicaram alguns vídeos em que se veem eles com camiões cheios de produtos que foram retirados dos comerciantes locais e a população a aplaudir e a dizer em língua local: - vocês são os nossos salvadores, vocês é que estão connosco, vocês é que cuidam de nós.

Então mais uma vez a questão das desigualdades sociais estava a jogar um papel preponderante na forma como é que a população se colocava diante deste perigo. Eu penso que havia um pouco o sentimento de que a população não tinha a dimensão do que é que estava a acontecer e qual o perigo que isto representa para nós em Moçambique.

Mas depois de terem realizado aqueles ataques sucessivos, começaram a motivar as primeiras deslocações das pessoas, mas de uma forma tímida porque o governo sempre procurou trazer um pouco este sentimento: - olha não é algo de grande dimensão, nós vamos controlar, voltem às vossas casas, vão trabalhar a machamba. Entre 2017 e 2018 nós tivemos esta situação em que as pessoas fugiam, mas retornavam, fugiam e retornavam. Tando que nessa época não tinha essas entradas massivas ao nível da cidade de Pemba, ao nível dos outros distritos que, entre aspas, são seguros.

yaamuhaleela mathala.

Nto awo anapacerya waatakari. Waahikhala ataaki waakhumelenle eviila ya Onsimpwa, awo yaahikwanyulasa ipanku, ilooca akuxa musurukhu ni avira akawasaka. Nto awo yaahooniherya iviitiyu sooneya mikukutta soosarya soolya saakunxaaya mmalooca ni atthu amanaka makuphi ni alavulaka wiira: - nyuwosa mwaamooopoli ahu, nyuwosa muri ni hiyo ni munnilela.

Mwaha wa mulikanyiho ole atthu yaapakaaya, atthu ala khiyaasuwela mmalelo wa ehasara ele yaatthapelaaya. Miyo kinoona wiira atthu khiyaasuwela ele yaakhumelela ni ehasara xeeni yaakelaaya oruha mmosampiikhi.

Noovira okathi waattharannaaya ataaki ale oopacerya, nto atthu ti yaapacenryaaya othamela mipantta sikinaku masi, yoovelelaka okhala wiira kuveerunu waakhala olavula wiia: - kehiyo etthu yuulupale, hiyo ninoomaliha, atthu atthikele mmawaani mwaya, aroweke omatta yalimeke. Okhuma mwaakha wa 2017 ni wa 2018 naahikhalana mwiiraneyo owo wootthyawa atthu, yaamwiira otthyawa ni ohokolowa. Okhuma khalayi, khinaarina mikhumelelo iyo soorwa atthu owaatta epooma ya Ophempa, ni itixitiriitu sikinaku siri soororomeleya.



As coisas começaram a mudar e instala-se uma segunda fase do conflito. Assiste-se à inação do governo e à falta de capacidade de agir para terminar com a violência. As pessoas começam a fugir e a não voltar ou a demorar a voltar aos seus lugares de origem.

Havia uma expectativa de quase todas/os nós de que o governo saísse na televisão e dissesse: 'olhem, nós estamos a conseguir, houve um contra-ataque no distrito 'x', e tantos insurgentes foram mortos'. Havia um pouco dessa esperança de que a situação se estaria a normalizar. Mas depois dos ataques sucessivos, eles ganharam terreno, alastraram-se para os outros distritos foram fazendo com que a população se apercebesse que, afinal de contas, essa situação não estava a ser controlada. Eu

Itthu saahipacerya ovirikana ni ephiyerya elukuluku ya neeli ya ekhotto. Anamalamula yan'wehexexa paahi ni yoonihera ohikhalana ikuru soomaliherya owali. Atthu apacerya otthyawa ni ahikokolowelaka owaani wala apiseryaka ohokolowela mmawaani mwaya.

Naahikhalana muroromelo wiira kuveerunu waamukhumela mutelevisawuni ohimyaka wiira: 'hiyo niniira naaweryaka, noowanana etixitiriitu 'khaata', ni mapantu owaatta khareera okhwa'. Waahikhala vakhaani muroromelo owo wiira mwaha ola wanvukuwa. Masi nookhumele ataaki oottharana, awo aaxintta mathala,

Nos anos 90 assistimos a uma mudança fundamental em termos da natureza e do perfil das guerras no mundo: passou-se de uma lógica de guerra entre Estados, típica da Guerra Fria, para guerras intra-estatais.

As economias de guerra que estão associadas a estes conflitos armados - os fenómenos de deslocamento forçado de multidões humanas, a brutalidade os meios empregues, a violação em massa dos direitos humanos, a destruição de infra-estruturas e do meio ambiente e a multiplicidade de actores bélicos - fazem com que estes chamados 'novos conflitos' possuam uma complexidade crescente, também porque ocorrem num mundo globalizado, sujeito a relações sociais e políticas profundamente marcadas por contradições e desigualdades que tendem a produzir guerras globalizadas.

Okhuma miyaakha sa 90 orwaaka mno nlaka kinireere ovirikana ni moonelo wa ikhotto olumwenko woothene. Ilaporu sinikhala wuupuweliwa ikhotto, mwa ekhotto yooriirya, eniwaniwa muhina mwa elapo. Mitthaacirelo sa ikhotto siniira mpantta ni milattu iya sa akapwitthi - ti mikhumelelo sa mitthyawelo sookhanyererihiwa sa atthu, ohitthariheliwa ihakhi sa atthu, okurumuliwa iye sinithaaciriha, mwaattelo wa anamapattuxa a ekhotto - ari ti aninnuwiha mitikiniho iya sinikhumelela sa ekhotto, okhala wiira sinikhumelela olumwenku woowaatteliwa, wookhala atthu ni ipuliitika soowaatta mivirikanyu ni mayeviheno wa atthu akhanle ti anaattiha ikhotto moolimwenkuni.

acho que de alguma forma isso explica estas saídas maciças da própria população. A população começa a perceber que não há essa protecção que se pretende transparecer que existe: - nós estamos efectivamente numa situação de perigo e que precisamos fazer alguma coisa para podermos nos proteger.

Nesta terceira fase a desconfiança instala-se e generaliza-se. Pode-se afirmar que as frentes de guerra são tanto militares como civis

A guerra de Cabo Delgado é um pouco complexa porque existem uma série de acções sucessivas que vão um pouco explicando de como é que isto acontece até se chegar aqui. Me recordo que foi no ano de 2019 que houve uma situação em que os insurgentes iam reunindo com a população, principalmente ao nível dos mercados, e eles iam usando a religião islâmica de que: 'Deus está convosco, Deus nos comunicou que vocês vão ser abençoados e quando chegar essa bênção vocês não devem negar'. Mas quando começaram o recrutamento, algumas pessoas começaram a sentir medo porque eles não percebiam porquê estavam a dizer que eram abençoadas e porque é iam receber algum apoio. Quando eles decidiram apoiar as pessoas, as pessoas e as pessoas foram investindo. Viu-se realmente ao nível de Mocímboa a proliferação de lojas, de barracas, os mercados estavam cheios, não de umas banquinhas pequenas de madeira, mas de banquinhas melhoradas.

Mas depois começou a desencadear-se aquela fase em que diziam que o recrutamento já era compulsivo. Aquelas pessoas que não tinham noção de porquê estavam a receber aquele dinheiro quando começaram a fugir eram recrutados compulsivamente. Então é muito complexo, nós estamos a defender com sangue, com todas as nossas vidas, os que estão lá.

Ouvi um dia um colega a dizer: - olha duas ou três senhoras foram pegues no centro de acolhimento em Metuge a falar diariamente com os maridos. Então questionaram: 'se estão a falar com os maridos, esses maridos estão aonde? Porque é que não estão aqui no centro de acolhimento se vocês fugiram das vossas zonas de origem fugindo da guerra? Como é que os vossos esposos não estão aqui?' Então foi-se seguindo e descobriram que efectivamente elas comunicavam com os maridos que estavam lá no mato a atacar. Então é complexo. E já se desconfiava de toda a gente.

vano amwareela itixitiriitu sikanaku ni atthu ahoona wiira kuveerunu khuwaavara etthu. Miyo kinoona wiira vano soolamuleya mikhumelo soowaatta sa atthu ala. Atthu vano aasuwela wiira mulipelo wooromeleya khuuvotho: - hiyo nirina mwaha owoopiha ni onnirereela opaka etthu yoowiivareliha.

Mwa elukuluku ya neeraru ela, wookhumelela ohiromelana wa atthu ootheene. Vannikhupaleya wiira anamawana a ekhotto ti atoropa ni ale ahikhanle atoropa

Ekhotto Okhaapu ti yootepa otikiniha okhala wiira sinkhala ottharelana sookhumelela ni enilamuleliwa vakhaani moota ephiyalaaya. Kinnuupuwela mwaakha wa 2019, mapuntu yaala, yaamwaattottelaka atthu mmerekaatu arumeela etiiniya amakha analavula wi: 'muluku ori ninyuwo, muluku onileela wiira atthu anookela ocaaliwa ni ocaaliwa nno waphiya atthu ahikhotte'. Vano noophiya okathi woolepasiwa atthu, atthu akinaku apacerya owoopiha okhala wiira ala khiyaasuwela etthu yeereliwaaya wiira yaamukela oxaaliwa ni yaamukela okhalana mukhaliheryo wooromeleya. Awo noopacerya waakhaliherya atthu, atthu ala avenyerya opaka itthu saya ni musurukhu waakhelaaya. Onsimpwa, sipacerya okhumelela ilooca, iparaka, imerekaatu saahisarya, ohiya ipanka sa ithaapwa, masi, sootekiwa ni ikaruma sikanaku.

Masi tho, ophiya okathi ole waalavuliwa wiira olepaniwa nto ti wookhanyereriwa. Nto okathi atthu yaapacenryaaya otthyawa, nto ale yaakhenle musurukhu ahisuwela yaavaheriwaaya anakuxiwa vookhanyererihiwa. Khivareere otikiniha, hiyo niwana ni iphome, ni ekumi ahu yootheene, ale ari wu.

Nihiku nimosa, Kaahimwiwa mpatthani aka olavulaka wiira: - yaahivarasiwa axithiyana ayili wala araru mmwe anaakheleliwa atthu Ometuci aalavulaka mahiku ootheene ni axiiyaya. Nto akohasiwa wiira: 'wakhala wiira munlavula ni axiiyanyu, awo ari woowi?' mwaha wa exeeni awo ahiniphwanyanyaaya mapuro ala anaakheleliwa atthu ni mmawaani mwanyu mutthyanwe ekhotto? Mwaha wa xeene axiiyanyu ahikhanlaaya nva? Nto apacerya ottharasiwa vakhaani vakhaani mphaka wooneleliwa wiira yaalavula ni axiiyaya anaatakari otakhwani.

Com o desenrolar dos acontecimentos e do tempo, as pessoas, as suas casas, os seus haveres, machambas e, todo o tipo de infraestruturas que possibilitam a vida nas aldeias e vilas, passaram a ser atacadas através de uma extraordinária violência

Depois que tomaram Mocimboa começaram a espalhar-se e a havia muitas matanças e queimavam as casas e as machambas. As pessoas começaram a fugir. As pessoas fugiam e deixavam tudo para trás. Ficou tudo descontrolado. Em Pemba todos os dias era uma desgraça de gente a chegar, mulheres a dar parto nos barcos e na praia, senhoras idosas e crianças que não resistiram e morreram. Homens sem saber o que fazer. Foram meses de muita aflição e nem havia tempo para pensar. Em Pemba ficou cheio. Em Metuge ficou cheio. E já se desconfiava de toda a gente.

Foi quando chegaram as tropas do Ruanda que as coisas começaram a acalmar. Na cidade agora veem-se quartéis e soldados da SADC por todo o lado. Desfilam por aí, saem da cidade e depois voltam. Está cheio de militares.

Ni mweettelo wa mikhumelelo ni ovira wa okathi, atthu, impa saya, miteko saya, imatta, ni mithinto sootheene sa miteko sinkhaliherya ekumi mmawaani ni mpoomani, yaahipacerya wiireliwa ekhotto ni owali wootepaxa

Va noomukuxa Mosimpwa anavenyerya omwaryamwareya awiivaka atthu owaatta, opaha manupa ni imatta. Atthu apacerya otthyawa. Atthu yaamutthyawa ni anahiya soothene saarinaaya. Sikhala sootheene soohononeya. Ophempa mahiku ootheene atthu yaamukela, atthiyana ayaraka mmwaatiyani ophareya, athiyana owuuluvala ni anamwane ahivilenle anakhwa. Alopwana ahisuwelaka yoowiira. Saari miyeeri sowaattiha omaleliwa ni khiwaakhanle okathi woowuupuwela etthu yooreera mmuruni. Ophempa ni Ometuci atthu yaahisarya. Ni khuuvo waareerela omulipana.

Itthu sipacenrye omaaleleya okathi nto oruuyiyaaya atoropa a Oruwanta. Opooma nto niinaano va sinooneya ikwariteeli ni atoropa a SADC mipantta sootheene. Anamwiira okhuma ni otthikela opooma. Khareere osarya

Segundo Yasu, a linha do tempo desta guerra entre 2010 e 2020 pode ser traçada da seguinte maneira: Muupuwelo wa Yaasa onihimya wiira ephiro ya okathi wa ekhotto ela, okhuma eyaakha ya 2010 mpakha 2020, enooniheriwa sa:

| | |
|-----------|--|
| 2020 | Mocimboa da Praia é tomada e começam as fugas em massa Onsimpwa woovolowiwa ni anamawanani ni atthu oowaatta anapacerya otthyawa |
| 2019 | Instala-se a violência e generalizam-se as desconfianças Wookhumelela ohiroromelana wa atthu ootheene |
| 2018 | Da ilusão à desilusão Okhuma okathi woolohera sooreera mpakha okathi woohiroromela etthu |
| 2017-2018 | Fugir e regressar Otthyawa ni ohokolowa |
| 2010-2017 | A incubação da guerra Opacerya wa ekotto |



Yasu constata que nos últimos dois anos dá-se a militarização da província e que o mito da eficácia da violência se instala. Ao mesmo tempo que a paz parece ser uma miragem, as mulheres e as suas propostas ficam de fora de todos esforços formais para acabar com a guerra.

É difícil dizer que o povo moçambicano está feliz porque nós estamos sempre a sair de fases de guerra; inicia um conflito e termina; inicia outro conflito; surge outro conflito. Então dizer que o povo moçambicano vive bem ou está em paz, só está na boca das pessoas, mas no concreto essa paz não existe.

Uma das coisas que poucas vezes se tem notabilizado, ou poucas vezes se fala, é a resolução 1325 que prevê que nós tenhamos a inclusão das mulheres em todos os âmbitos de negociação que tenha a ver com a componente de conflito e da paz. Isso quer dizer que se nós queremos tratar a questão das mulheres é preciso que nós tenhamos essas mulheres dentro desses organismos a intervirem e a defender, a permitir que haja um reconhecimento dos direitos dessas mulheres dentro destes organismos, desde o processo de negociação para garantir que sejam salvaguardados esses direitos das mulheres.



Yaasa ohoona wiira soomaliherya iyaakha piili iya, yoovolowa ekhotto ya atoropa oporovinsiya wa Okhaapu ni mwiikho woowiira owali woomela. Wooneyaka vaavo murettele ntoko ntora (muloheryo), athiyana ni miruku saya anihiyiwa okhwipi wa mivaanelo soolakeliwa sootheene simpakiwa wiira emalihiwe ekhotto

Ti voorikha olavula wiiraka wiira atthu a mmosampiikhi ti oohakalala okhala wiira nimmakela okhuma miyaakha sa ekhotto; wapacerya mulattu mmosa khumala; ompacerya tho mukinaku; weeao wiira atthu a mmosampiikhi anikhala saana wala nimurette wooromeleya, ori muyanoni mwa atthu paahi, masi veekeekhayi murettele owo kukhanle.

Itthu sinooneya wala sinlavuliwa vakhaani, mukumiheryo wa 1325 naalipelelaahu wiira yaamuheliwa athiyana muhina moolavuleliwa mulattu ni murettele wooromeleya. Eyo enooniherya wiira hiyo naphavela othokoca itthu siniwiira mpannta athiyana, oniphaveleya hiyo okhalana athiyana awo muhina mwa anamalavuleli wiira yaakiheryeke ihakhi saya muhina mwa anamalavuleli ala, okhuma onipaceryaawe mulavuleli wiira ihakhi saathiyana ikhale soovareleliwa.

As decisões que são tomadas nas rondas de negociação têm impacto para toda a sociedade e não apenas para as partes em conflito. Se as mulheres estiverem ausentes das negociações e dos processos de paz, onde relações de poder estão a ser negociadas assim como novas instituições e estruturas sociais e políticas emergem, os seus problemas, ideias e necessidades ficam não apenas invisíveis como são ignorados. Dessa forma, mais uma oportunidade de alcançar uma sociedade pós-conflito com igualdade entre mulheres e homens, é perdida.

Soolakeliwa sinikhumelela muhina mwa mivaanelo, sinniwiira mpannta atthu ootheene ohiya paahi mmwe oniiraneyaaya miwanelo. Athiyana yakhala ota wa mivaanelo iya ni sa murettele wooromeleya, weyiwo sinlavuleliwaaya itthu sintoko inxituduwisawu ni infarasturutura sa atthu ootheene ni ipiliitika, milattu saya, miruku saya ni iye aniphavelaaya sinkhala sihooneya ni sihixikhiwaka. Siiso, mulipelelo woophiyererya woophiyererya mulikani athiyana ni alopwana onkhala woorimeela.



CABO DELGADO:

ONDE AS PESSOAS SÃO PROVISÓRIAS E AS MULHERES JÁ NÃO PODEM DORMIR. SÓ (DES)ESPERAM

OKHAAPU:

NIPURO ATTHU AHINOONELIWAAYA NI ATHIYANA AHINRUPAAYA THO. ANOOVELAVELA PAAHI



Zaia explica que quando se foge de casa e se deixa tudo para trás o que se deseja é que seja uma situação provisória. Passados 3 anos parece que a situação está longe de ser transitória e já se fala de reassentamento longe do local de origem. Porém,



Xaniya onileeliherya wiira mutthu waatthyawaka owaani ni onahiya sootheene saarinaawe, onilompela wiira muxankiho awo waakuve ovire. Soovira miyaakha 3ru ni ekhottho khenapacereya ni woopaceriwa olamuliwa wiira khula mutthu onkela

as políticas estão mal dimensionadas e não estão a produzir os efeitos práticos necessários.

És dita que naquele terreno não podes semear qualquer árvore porque estamos ali provisórias. Mas nós vamos ser provisórias até quando? Há mesmo garantia de voltarmos para casa? E o governo quando te dá aquele espaço, não te dá nenhum apoio de construção só te dá aquela parte e te deixou. Onde é que você vai apanhar chapas de zinco? Você pode cortar uns bambus pequenos, pauzinhos e vais vedando. Não dá. Se você tem condições vai comprar com alguém uma machamba para você fazer, mas te darem um espaço para fazer machamba não. Estive lá onde é Nanjua que tem um espaço de 1075 talhões. 1057, a quem cabem? Aquilo, por exemplo, para Mocimboa é só um bairro. Agora veja, ali são 1075 talhões para dois distritos Mocimboa e Macomia. É insuficiente. Eu fui lá, não consegui e voltei. Não culpei a ninguém só vi que não hei-de conseguir neste sítio, não dá.



Najila diz que não há políticas nem para as/os funcionárias/os do governo que estão deslocadas/os

Por isso eu digo que o governo é culpado, estou na administração, mas nenhum apoio foi dado pelo governo. Podia dizer: 'vamos acolher funcionários'. Não fez, não só para mim, mas para todos os funcionários. Pelo menos podiam nos levar para um certo lugar de acampamento, pôr-nos naquela tenda e dizer os funcionários ficam aqui. Mas o que está a acontecer, cada um está-se a pendurar por si. Falando do apoio, o meu irmão que eu estou a referir estava na educação. Desde Junho de 2020 tratei alguns documentos para aquele pagamento de subsídio de morte e de funeral. Até hoje ainda não tenho nenhuma resposta. Levei este caso para o administrador e apresentei no dia 10 de Junho de 2021, mas até hoje, não tenho resposta.

opaka eresenseyamento orekamela owaani wawe. Siiso, ipuliitika siri sootapanyeya ni khiivo enivariwa enooneya.

Munileeliwa wiira mapuro ale muhaale mwiri okhala wiira hiyo khaninpisa. Masi hiyo ninkela ohipisa mphaka yaakhani? Kuveerunu waavahaka mathala, khonivaha ikaruma sootekelana empa, onuuvahani mathalaru. Vano nyuwo munkela ophwanya vayi exaapha yoothunyelana? Nyuwo pooti wiikittha mithala ni miraakhwa wiira mutthunyelane. Khivanireerela. Mwakhala musurukhu, yooreera ni wiira omuphavela mutthu ni khumuthumaana ematta munalima, masi ovahiwa nthala wiira mpake ematta hooye. Kaari nwu Nancuwa orinaawe mathala oophiyeryaka 1075. Taani anaaphiyerya 1075? Onsimpwa, mathala awo epayiro emosa. Mooneketho wiira, nvale ari mathala 1075 wa itixitiriitu piili Omusimpwa ni Omakomiya. Khareere oyeva. Miyo kaahirowa kuhiphwanya ni kinahokolowa. Nkimmusikula mutthu, so kiruurowa ni koono wiira khivanreerela.



Naasira onihimya wiira khiyaavo hata ipuliitika sooweettela sa anamuteko a epooma anitthyawa ekhotto

Ti vo kiniiraaka wiira kuveerunu etthu ela onnisuwela. Kinvara waatiminixitarasawu, masi khuuvo mukhaliheryo ovahiwe ni kuveerunu. Ahaana wiira 'nrowe naakhaliherye anamuteko'. Khopakale, hiya miyo paahi, masi naanamuteko ootheene. Nnakhala waanikunxe onirooha mphaka mapuro ooreerela ni wiira anamuteko mathala ala va. Masi enikhumelela, khula mutthu onikhala vanoonaawe. Nilavulaka sa mukhaliheryo, muhima aka owo kinimuhimyaaka waari purusoore. Okhuma mweeri wa Xuunyu wa mwaakha wa 2020 kaahipakiha itokumentu wiira oliviwe supusitiyu anamukhwa ni oovithaniwa. Masi mphaka olelo nkaakhuliwe. Nihiku na 10 na mweeri wa Xuunyu wa 2021, kaahirooha mwaha yoola mphaka wa atiminixitaratoore kaaleela, masi mphaka olelo nkaakhuliwe.



Safira e Wetha não concordam e desmontam com clareza os preconceitos do senso comum dos homens que dizem que as mulheres estão a ser poupadas nesta guerra. E o que dizem as mulheres?

Falam como se esta guerra não afectasse as mulheres e tentam transparecer a ideia de que elas estão mais protegidas porque elas são as que saem das zonas de conflito e conseguem chegar até às zonas mais seguras para pedir assistência. Dizem-nos que quem efectivamente está a ser afectado são os homens porque nós nem sabemos onde ficam e onde estão. Então eu penso que as mulheres também são muito afectadas. Estamos a falar também, não só dessa questão das violações, mas da própria renda, daquela família toda que depois tem que ficar na responsabilidade dela, penso que é um processo muito duro a que as mulheres estão expostas dentro desta guerra.

A guerra atinge as mulheres de uma forma diferente e duplamente. Normalmente não se fala muito como é que as mulheres estão a ser atingidas, como estão a ser afectadas pela guerra ao nível de Cabo Delgado. Apesar de se dizer que elas não são vítimas directas porque não sofrem as decapitações, as mulheres sofrem duplamente nesta guerra. Sofrem na mão dos insurgentes e sofrem também na mão das próprias forças porque existem relatos de que as mulheres são abusadas sexualmente tanto pelos militares quanto pelos insurgentes e não só as mulheres acima dos 18 para cima, mas as próprias raparigas também são abusadas. E quando são questionados, os militares dizem:

- Nós deixamos as nossas famílias, as nossas esposas para vir defender a vocês e como é que vocês pensam que nós vamos nos satisfazer?

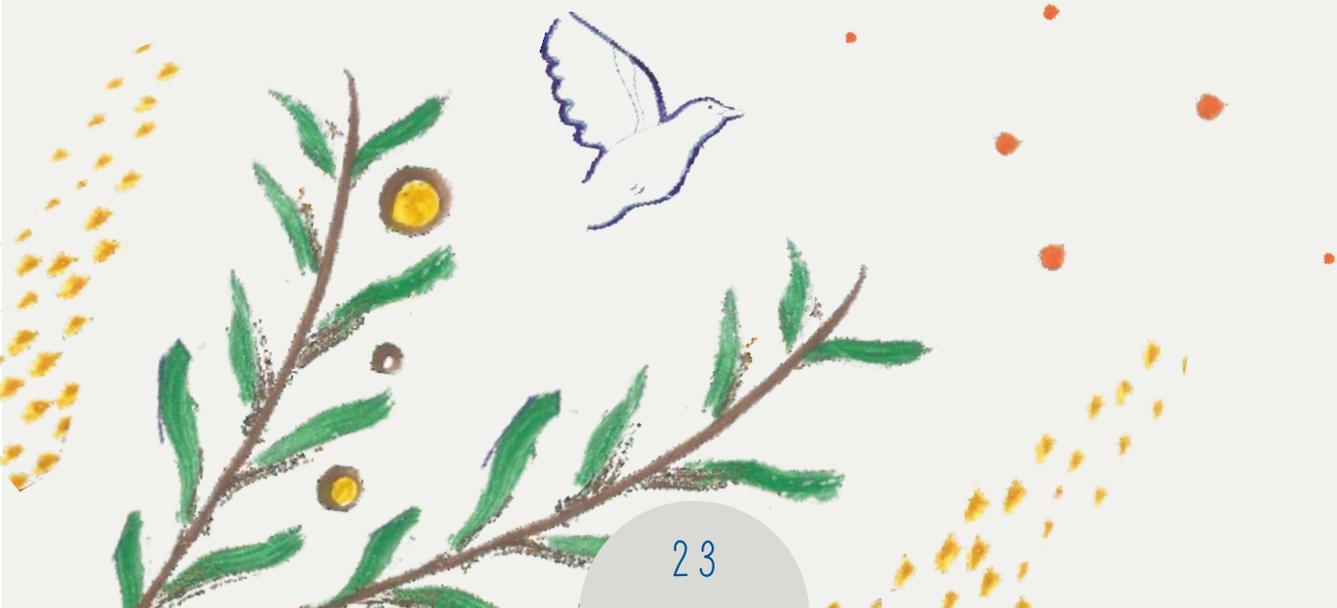


Safira ni Weeta khanikupali ni anahimiyexexa iye anilavula alopwana wiira, ekhotto ela athiyana khanihaawa. Athiyana anilavula exeeni?

Onilavuliwa nto ekhotto ela khinaaphwanya athiyana ni khunaphaveliwa oruuihiwa miruku sinooniherya wiira athiyana ti ari oovarelelaxiwa okhala wiira awo ti anikhuma mmwe munikhumelela ekhotto ni kuphiya mmwe moororomeleya anavekela mukhaliheryo. Ninlavuleliwa wiira anitepa ohaawa alopwana okhala wiira hiyo khininsuwela anikhalaaya ni oryaaya. Nto miyo kinoona wiira athiyana tho etthu ela ennaahooxa vanceene. Nva khinilavula paahi sa otupheliwa, masi tho oliva enupa ya amusi ale anikhala amuroromelaka muthiyana yoola, kinoona wiira athiyana muhina mwa ekhotto ela aakhalana muteko muulupale. Ekhotto ela athiyana enaaphwanya enaaphwanya ni mananna oovirikana ni oothaanyereya.

Khenilavulaxiwa mananna enaaphwanyaaya athiyana ekhotto ela, sintoko enaaphwanyaaya ekotto ya Okhaapu Telekaatu. Ohiya vanilavuliwaaya wiira awo khenaaphwanya okhala wiira khanihitiwa, athiyana anoohaawa voothaanyereya ekhotto ela. Ala anoohaawa mmatatani mwa mashabaabi ni tho mmatatani mwa amamilitaare sookhala mihupi sinivira sinihimya wiira annitupheliwa wiira arupaniwe ni mamilitaare ni mashabaabi, ohiya paahi ale oopixererya iyaakha 18 akela osulu, masi tho ni axaaruusi annitupheliwa. Vano mamilitaare ala yakohasiwa, waakhula aniira wi:

- Hiyo nirwaaka nihaahiya axaarihu ni amusi ahu wiira niwaakiheryeni, nto nyuwosa munuupuwela sayi wiira hiyo ninookhalana etthu yoowiira nootupheleni?



Segundo o relatório do Secretário Geral das Nações Unidas de 2019 sobre Mulheres Paz e Segurança a situação das mulheres é trágica e poucos avanços têm sido conseguidos.

- (1) Há fortes evidências de que os estupros e outras violências sexuais contra as mulheres são usados como armas de guerra por mais de 50 partes em conflito no mundo: exércitos, milícias armadas, grupos insurgentes, entre outros;
- (2) Pelo menos uma em cada cinco refugiadas ou mulheres deslocadas experimentam violência sexual e nove em cada 10 países com as mais altas taxas de casamento infantil encontram-se em contextos atingidos pela violência armada;
- (3) Em 2019, quase 132 milhões de pessoas necessitaram de ajuda humanitária e protecção, incluindo cerca de 35 milhões de mulheres e raparigas que precisam de serviços de saúde sexual e reprodutiva e de acções de prevenção da violência baseada no género e responder às necessidades das sobreviventes;
- (4) No período 2016 - 2017, apenas 0,2% do total da ajuda bilateral mobilizada para responder a situações de conflito e violência armada foi destinada a organizações de mulheres à fragilidade e ao conflito;
- (5) Entre 1990 e o final de 2018, apenas 353 de 1.789 acordos (19,7 por cento), relativos a mais de 150 processos de paz, incluíam disposições relativas a mulheres, raparigas ou género;
- (6) Em 2018, dos 52 acordos apenas quatro (7,7 por cento) continham disposições relativas ao género, contra 39 por cento em 2015;

Erelatooriyu ya Muhooleli wa Wiiraana wa Ilapo Sootheene ya eyaakha ya 2019, enilavula mwaha wa Athiyana, Murettele ni Muroromelo, enihimya wiira mukhalelo wa athiyana ti woosankeya ni maphurelo amphwanyaneya ti makhaani paahi.

- (1) Wookhala mooniheryo wooromeleya onihimya wiira otupheliwa athiyana wiira arupaniwe, anirumeeliwa sintoka akapwitthi a ekhotta okhuma wuumaleloni wa miyaakha 50: makhuro aatoropa, mamiliisiya naakapwitthi ni sikanaku;
- (2) Wa mmosa aya wa athiyana oophiyeryaka athanu anitthyawa ekhotta, onniraruxiwa wookhanyereriwa ni athiyana oophiyeryaka athanu ni axexe wa ilapo 10, owaatta ti ale anitheliwa anari anamwane ni aniphwanyaneya ahaawaka ni mukontho yoola wa ikhotta;
- (3) Mwaakha wa 2019, atthu oophiyeryaka imilyawu 132, wa yaala, atthu oophiyeryaka imilyawu 35 yaari athiyana ni axaaruusi yaaphavela miteko sa oxipiritaali ni mulipaneyo wa mukontho wa otupheliwa ni opaka iye siniphavelaaya ale yoopom 'we;
- (4) Okathi wa 2016 - 2017, mukhaliheryo woophiyeryaka waavahiwe mwiiwanano wa athiyana mwaha wa mukontho yoola wa ekhotta, waari 0,2%;
- (5) Okhuma mwaakha wa 1990 mpakhala wuumaleloni wa 2018, wa 1.789 wa mwiiwanano wa murettele, 353 paahi (mwa ipurusentu 19,7), apuruseesu a murettele oophiyeryaka 150, sinnaahela mpuwa athiyana ni axaaruusi;
- (6) Mwaakha wa 2018, wa miwiiwanano 52 sa murettele, mixexe paahi (mwa ipurusentu 7,7) saanahela mpuwa athiyana ovirika mwaakha wa 2015 waaryaaya 39%.



Aisha declara que o sofrimento é de todas e todos não importa o sexo, a idade: basta estar apenas na rota da guerra.

Lá o sofrimento não escolhe, se lhe apanha com um bebé lhe tiram; eles levam o bebé e vão embora; se não tem sorte você é morta. Não tem sofrimento de uma parte, se encontram mulher cortam, se encontram homem cortam mesmo de matar.



Aisha onilavula wiira ohaawa ti waatthu ootheene, khaavo muthiyana wala mulopwana, wala iyaakha: wakhalaru mapuro wa ikhotto.

Nwu ohaawa khonithanla, mwaphwanyiswa ni mwaana mukhaani munimwaakhiwa, awo animukuxa mwaana ni khunarowa; mwaahicaaliwe nyuwo munikhwa. Vano yamphwanya mulopwa onoomuhita.



Layla partilha a sua análise sobre a importância de uma comunicação social livre e de que forma e porquê se esconde a vitimização estrutural das mulheres nesta guerra. Ela aponta razões políticas que devem ser consideradas com toda a atenção.

Acho que sabem que as mulheres são as maiores vítimas nessa situação. Eu acho que têm medo de a informação passar para outros países do mundo. Na verdade, está a acontecer muita coisa que a comunicação social não está a revelar e também quando sobressai uma mulher que quer falar sempre é cortada, é mal vista ou vão cortar o subsídio que foi dada.

O que estou a pensar é que talvez eles estão lá, relaxados, não estão a viver na pele o que as mulheres estão a sofrer. Então na minha maneira de ver é preciso sensibilizar todas mulheres para fazer marcha a pedir para que a guerra acabe, porque nós mulheres é que estamos a sentir muito na pele. Então talvez sugeria isso de que se houvesse uma marcha de todas mulheres a reivindicar ou a gritar para dizer basta à guerra, o governo podia ouvir, mas não sei se haveria espaço. No meu pensamento tinha que ser isso.



Laayila onooniherya muupuwelo awe wa efayita yoolavulana atthu vooreera ni mananna onivithyaaya ohaawa wa athiyana muhina mwa ekhotto ela. Awo onithooyerya ihakhi sa ipuliitika inreerela othokoca voomaaleleya.

Kinoona wiira vaasuveliwa wiira athiyana ti anitepaxa ohaawa ekhotto ela. Kinoona wiira atthu animoova muhupi ola ophiya ilapo sa ota sa olumwenku. Veekeekhayi, waatta itthu sinikhumelela ni ikaruma sinivaha mihupi khasinlamula etthu ni tho wakhumela muthiyana oniphavela olavula khontthuniheriwa, onooniwa ohikhala mutthu wala esupusiitiyu onaakhelaawe enootikiliwa.

Ni muupuwelo aka kinoona wiira awo ari wu, oovoleene, awo kanoona owereya ni ohaawa sintoko anoonaaya axithiyana. Ni muruku aka, kinoona wiira onireerela ovaanelana axithiyana ootheene wiira akhume nihiku nno anyakulaka wiira ekhotto ela yooniphiyerya, kuveerunu waahaana wiiwa, masi nkinsuwela wakhala wiira naamukhala nipuro. Wuupuwelawaka yaahaana okhumelela eyo.



A GUERRA E A NARRAÇÃO DOS MUITOS SOFRIMENTOS DELAS
EKHOTTO NI MWAALELO WA OHAAWA MWINCEENE WA ATHIYANA



Zara fala de um dos episódios que mais a traumatizou. Dizem que as mulheres não querem falar, mas afinal as suas cabeças estão cheias de histórias e experiências que querem partilhar. A guerra em Cabo Delgado tem trazido para a vida das mulheres e meninas mais abusos sobre os seus corpos, escravidão sexual e prostituição.



Saara anilavula etthu emohaaxale vowaata. Oniiriwa wiira athiyana khaniphavela olavula, masi awo khareerane mmuruni mwaya ihantisi ni anisuwela opaka antthunaaya osuweliha. Ekhotto ya Okhaapu Telekaatu khereere oruuha mihaaxo muhina mwa ekumi ya athiyana ni axaarusi, oraruxiwa wookhanyererihiwa ni woowiitumiha.

As duas meninas tinham ido à machamba de manhã cedo e voltavam para casa pela estrada. Viram, ao longe, homens sentados numa sombra. Eram oficiais que conheciam da vila porque estavam sempre por lá. Elas decidiram avançar porque se sentiram seguras por estarem aqueles oficiais ali. Uma delas precisou ir ao mato fazer necessidades menores, mas a outra menina avançou caminhando na direcção daqueles homens. A que tinha ficado para trás quando estava a chegar de novo à estrada viu aqueles oficiais a arrastarem a sua amiga para dentro do mato e ouviu os gritos dela. Assustada ficou em silêncio e o mais quieta possível com muito medo que a encontrassem. Ficou a chorar o resto do dia ali escondida. Mais tarde foi procurar a amiga. Estava morta e abandonada no mato. Tinha sido violada por aqueles oficiais até morrer. Ficou desesperada, mas resolveu não fazer queixa porque eles são as autoridades, mas em vez de proteger a população eles violam, matam e torturam. Ela fugiu da vila e mais tarde contou-me o que se passou quando eu estava a dar apoio às raparigas refugiadas.



Aisha fala sobre o duplo horror vivido por tantas delas: ver matar os seus entes queridos e depois ser entregue para morrer lenta e inexoravelmente a cada estupro

Estão a ser violadas mesmo. É o que está a acontecer. É normal uma senhora ser obrigada a ir com quatro homens. Morremos muito. Eu pessoalmente perdi o meu irmão Timóteo, levaram a ele junto com a esposa, arrancaram documentos ao meu irmão e entregaram aquela esposa. É a esposa deles lá no mato lá, o meu irmão, degolaram.



Hana diz que as tendas dos campos de acolhimento não são nem abrigo nem segurança para as meninas, pelo contrário.

Uma das pessoas com que eu trabalho relatou-me cinco casos de abuso sexual em Metuge que é onde nós trabalhamos, mas ainda estamos a averiguar. Casos por exemplo de violência sexual ainda é complicado para que as vítimas falem, para que nós tenhamos conhecimento, mas sabemos que, de certeza, deve acontecer. Com a

Axaaruusi ayi yaaronwe omatta ni atthikasaka yaavira mparapaarani. Anarekamelanne, awo yaahiwoonasa alopwana akilathaleene vamuttuuthini. Awo yaari atthu oosuveliwa oviila mwa ofisiyaale. Axaaruusi awo yaahikhalanasa yaahiilipana voororomeliya okhala wiira nvale yaanaawehasa moofisiyaale. Mwaaruusi mmosa waahihapuwela mmwiini okela orusa, masi mukinaku weetta okelaka ohoolo yaari axilopwana ale. Ole waahanle ottuli, waahimoon mwaaparaawe okuxiwaka oroohiwaka mutakhwani ni okhuwelaka. Masi ola waahanle ottuli ni waahimaala okhala wiira waanimoopiha ovariwa tho. Waahunla nihiku nootheene onari mutakhwani. Okathi mukina opacerya omuthola mwaaparaawe ni omphwanya veeekhaawe ni onakhwaale. Waahanle ocikulaka ni atthu ale khuwaahimyale okhala yaari akunya aalupale yaatthuna waavarelelaka atthu, masi vo, animwaanyohola no owiiva. Owo waahithyawa oviila ni okileela okathi kaavahaaka soolya axithiyana oottyawa ekhotto.



Ayixa onilavula mihaawelo soothataanyeriwa avirihelasiwaaya: owoona amusi aya yiiviwaka ni anavahasiwa wiira awoone akhwaaka vakhaani vakhaani ahiittikinyaka wa khula oraruxiwa woohitthuna

Animwaaweha yaarupaniwaka vootupheliwa. Ti eniiraneya. Munnimphwanya muthiyana okhanyererihiwaka okela orupaniwa ni alopwana axexe. Khinireere okhwa. Miyo kinilavula nva, kihiveliwa murokoraka Timootiyu, aruukuxiwa owo ni amwaara awe, waakhiwa itokumento sawe ni avahiwa amwaara awe. Amwaara awe anakuxiwa ni murokoraka ole, onahitiwa.



Hanna onilavula wiira itenta sa okampu anaakheleliwa atthu khasinruuha muroromelo muhina mwa axaaruusi.

Mutthu kinivaranaaka muteko Ometuce, ookileela sa mikhumelelo mithanu sooraruxiwa axithiyana, masi niniira niweheryasaka. Mikhumelelo sooraruxiwa axithiyana ti sootikiniha okhala wiira axineene kaxhanle oolavula wiira hiyo nisuwele, masi veekeekhayi hiyo nihaana osuwela. Ni mukontho ola wa etala, axaaruusi

questão da fome, da exposição, as meninas estão muito mais expostas. Imagina que numa tenda tenham que dormir 11 pessoas. Em que condições? Como? Mesmo naquelas casas de palhotas que eles costumam fazer não conseguem garantir a divisão dos cômodos. Uma coisa de um metro não chega para grande coisa.



Khadjira partilha a sua experiência sobre como os corpos das mulheres não são delas, mas sim moedas de troca para poder comer aquilo a que têm direito

A vida em Montepuez está um pouco cara por causa das populações que estão a sair e elas não têm dinheiro, não têm onde dormir, a situação não está boa. Há a situação de violação sexual de raparigas e de mulheres porque há chefes que não dão até elas dormirem com eles, desculpa pela expressão. São os chefes dos quarteirões, chefes dos bairros, chefes de 10 casas. Às vezes elas falam, só que quando falam elas sempre têm medo; não falam assim abertamente, mas falam com uma pessoa parente ou activistas.



Zara reconhece que existem cumplicidades entre mulheres e violadores, mas os traumas não desaparecem

Elas não gostam muito de dizer que foram violentadas, é vergonha, é não sei quê. Mas estão a haver muitas violações; lá nas matas muitas mulheres são violadas sexualmente. Tem uma senhora que vive aqui na cidade cada vez que raptavam as meninas ela é que cuidava: vão tomar banho, essa dorme aqui. Os homens vinham escolhiam uma e depois voltava ela toda triste. Havia critérios para levarem as meninas: tinham que ser meninas dos 14 anos para cima e não podiam ter mais de dois filhos. Ela disse que chegou a controlar 202 meninas e depois chegou um momento que a mandaram embora, mas não lhe mataram e não lhe fizeram nada. Ela diz que não quer falar: 'estou a viver a minha vida, já escapei da morte, deixem-me!'

anootepa owooneya ni ookhweyaxa. Niweheke wiira etenta emosa ahaana orupa atthu 11. Ni makhalelo xeeni? Sayi? Sinakhalakaru impa iye sa malaxi awo anipakaaya, awo khaniruuha mukawelo woororomeleya. Etthu ya emeeturo emosa kheniphiyerya etthu yuulupale.



Kheesi onilavula wiira irutthu sa athiyana kasihiyo sawaya, masi waakakaniha ni musurukhu wiira akhalane eyoolya

Onttipwehi itthu khasireere olipa mwaha wa atthu anithama mwaha woohikhalana musurukhu ni woorupa, khivakhweyale. Imwali ni athiyana anooraruxiwa okhala wiira, aakhala makhulupale ahinaavaha etthu woohaararuxa, mukiswaapiheke nuulumo nno. Makhulupale a ikwariterawu, a ipayiro ni a impa 10. Okathi mukina axithiyana awo annilavulasa, masi awo anilavula yoovaka; khanilavula voowiiwanyeya, masi anilavula iyo ni mmusi wala maativiixita.



Saara onisuwela wiira wookhala mwiiwanano wa athiyana ni anamararuxa, masi wuupuwelela khonimala

Awo khonaasivela olavula wiira yaahiraruxiwa, ti voovooniha ehaaya, nkinsuwela. Masi sinkhala okhumelela ihukumu soowaatta; otakhwani wu, athiyana ankhala oraruxiwa wookhanyererihiwa. Ookhala muthiyana waakhala vapooma vaava, axaaruuusi wala athiyana yavariwavale owo ti waathokoca: waaruma orapa ni waavaha nipuro na orupa. Axilopwana yaamurwa ni khumuthanla mmosa ni waathika ooriipiwa murina. Wiira akuxiwe axaaruuusi saakhala mittharihelo saya: yaahaana okhala axaaruuusi oophiyeriha iyaakha 14 ni oohikhalana anamwane oophiyeryaka ayili. Awo onahimya wiira waahaathokoca axaaruuusi oophiyeryaka 202 ni ophiya okathi ola woomoliwaawe, masi khuwiivive ni khawirihiwe etthu. Owo oniira khoniphavela olavula. 'kinikhala voohimulattu, kihoopowa muukhwani ni mukihiyase!', wiiraka yoowo.

Para alcançar a paz e a justiça de género há que realizar um trabalho de memória. Isto significa não impor o esquecimento através de políticas de omissão ou negligência histórica. Ao contrário, é necessário permitir que as memórias traumáticas se expressem nos termos em que elas possam ser curativas, possam ajudar as pessoas a processar a violência e a ultrapassar a opção pela violência quando tiverem que resolver outros conflitos;

Voowi niphiererye murettele wooromeleya ni ihakhi soolikana ohaana opakiwa muteko oowuupuweleliwa saana. Eyo enitthuniherya ohiliyala ihakhi wala ohiliyala mikhumelolo saya. Masi tho, ti vooreera otthuniherya olavuliwa iye sikhumelenle ni sihinliyaleya wi naakhaliherye atthu wuupuwela moohaculiwa ni mamaliheryo a ohaculiwa ni milattu sikinaku.

Muteko woowuupuweleliwa saana, ni mulakelelo wa okumamihiwa muvirikano wa athyanaru. Ala yaaheliwaka mpuwa, eyo onooniherya muttittimiho wa emutthu aya ni, khunavahiwa nipuro wiira yuupuwelekeni ni, yaakakhaniheke athyanaru soowuupuwela iye ni wiira apenuwe sintoko vaninnuwaaya milipelelo sa mmuttettheni wootheene, wiiwelela ni oxutta wa sookhumelela.





Hana explica que a guerra e a fuga têm provocado a separação das famílias, abandonos e orfandade entre as crianças. São as mulheres quem mais sofre com esta situação e contam o que sabem sobre isto.

O que tenho visto, pelo menos a nível de casos com crianças, é que há muitas crianças separadas, deslocadas por causa do processo da fuga dos ataques armados. Lembro-me de umas actividades que fizemos com elas e as crianças, na sua maioria, desenharam aviões, desenharam casas que foram destruídas e o processo de terem acompanhado a morte dos pais, e os aviões. E ficamos sem perceber se esses aviões são interpretados num bom sentido ou num mau sentido. Pensei muito nas meninas e na vulnerabilidade delas. Penso em todas aquelas crianças e no que elas vão se tornar daqui alguns anos sendo que elas presenciaram com os próprios olhos situações tristes.



Samira fala de como é perder as/os filhas/os, a vida, e assistir à terrível mutilação dos corpos e da dignidade

Não sabemos nada, só estamos a ver serem levados os nossos filhos para o mato, não sabemos o que eles fazem, se estão vivos ou não lá no mato. Levaram muitas crianças, meninos, meninas, bebés. Levam e não estão a devolver, nem notícias, não temos nada. Não sabemos. Nós sabemos contar, porque é só começar a entrar no mato, na machamba chega alguém e corta. Ao homem tiravam o sexo e à mulher tiravam o sexo e as mamas. Choramos porque sofremos muito.



Ranya: eu vi a guerra e a morte

Eu vi a guerra. Eu vi a dispararem, vimos pessoas a matarem, a cortarem. Nós sentimos sofrimento. Ouvíamos que entraram ali, atacaram ali. Alguém foi à machamba pegaram-lhe mataram e não se sabe onde está. É assim como nós vivemos.



Hanna onihimya wiira otthyawa ekhotto waamwarya emusi ni anamwane anikhala ekhwaacuni. Anihaawexa athiyana ni khunalavula ele anisuwelaaya sa mwaha yoola.

Etthu kinoonaaka, ni mikhumelelo sa anamwane, khareere anamwane ari veekhaaya, ootthyawa mwaha wa ekhotta ya akapwitthi. Kinnuupuwela miteko naavara ahu ni anamwane yaawo, owaata yaacampulela ntteeke, impa soothamulasiwa, mukhwelo wa axitiithi saya ni matteeke. Masi hiyo khininsuwela wakha wiira matteeke ala yaaruha muupuwelo wooreera wala woonanara. Kuupuwela vanceene mukontho wa axaaruusi. Kinuupuwela tho ele anikelaaya okhala anamwane ala yennuwasa, okhala wiira ala ahoonexexa ni mayito aya.



Samira onilavula othunku onikhumelela wakhweliwa ni mwaana, ekumi wala owoonexexe athu ahitiwaka

Khininsuwela etthu, niwoona anamwa ahu aroohiwaka otakhwani paahi, khininsuwela anivaraaya, wakhala wiira akumi wala hooye. Khareere okuxiwa anamwane, amiravo, axaaruusi ni axinamwane. Animwaakuxa ni khanaattikiha, nnakhala mihupi khasinniphwanya. Khaninsuwela mahimeryo, opacerya okela mutakhwani pahi, mmatta anookelasa ni khunahitasa. Mulopwana enikumihwiwa enene ni muthiyana enikumihwiwa enene ni mapele. Ninamunla okhala wiira khinireere ohaawa.



Raniya: miyo kooweha ekhotto ni okhwa

Miyo kihoona ekhotto. Miyo kihoona woopiwaka kapwitthi, athu yiwiwaka ni athikiliwaka. Hiyo khinireere woona owereya. Neyiwa paahi aakelasa vale walaani ahaatakari vale. Ookhala waaronwe omatta khukuxiwa ni khwiwiwa ni khivansuwanyeya varyaawe. Hiyo ninkhala siiso.



Zahara conta como a guerra espalha a família e dissipa as esperanças

O que eu penso é acabar com essa guerra para eu poder voltar para casa. Sim para casa, porque agora as pessoas estão perdidas, as minhas filhas, meus netos estamos assim espalhados.



Sahara onilavula mukontho ekhotto enaamwaryaaya amusi ni okuruma milipelelo

Etthu kinuupuwelaaka omala ekhotto wiira kihokoleele owaani. Ayo kirowe owaani, okhala wiira niinaano va noorimeelasa, anamwane aka ni asulu aka niri oomwalamwaxeya.



Aisha explica o que significa perder tudo e só esperar que a espera acabe

Nós não temos nenhum pensamento, só vivemos. Aqui estamos só sentadas, não temos nada, não estamos a ver nada, só amanhece e estamos sentadas. Estou à espera que a espera acabe. Esperar não é tarefa fácil. Exige atenção para que logo que a espera se vá embora, a esperança possa entrar. A guerra não está a acabar e o apoio que estamos a receber não está a chegar porque não é todos os dias, por isso estamos a pedir que se faça esforço para esta guerra acabar para ficarmos a descansar.



Ayixa onilavula sa mixankiho sinikhumelela soorimeela sootheene ni onawehererya omala mulepelelo

Hiyo khinuuupuwela tho, ninookhala paahi. Nirimunkoma paahi, khinirina etthu, khininoona etthu, ninxeliwa nookomme. Kiniwehererya mulipelelo omala. Oliwelela orika. Mpakha ovilela wiira mulipelelo owo orweeke. Ekhotto khimmala ni mukhaliheryo ninaakhela ahu khonrwa okhala wiira kahiyo mahiku ootheene, ti wo ninvekela ahu wiira ekhotto ela yaakhuve omala wi nimumule.



Najila fala de como não aguentou e teve que fugir

Mocímboa estava mesmo triste e abandonada. Nos aldrabavam porque traziam militares e os militares só estavam a beber cerveja, não estavam para nos defender. De facto, fiquei até Junho de 2020, mas o que aconteceu foi que a força passou de porta em porta dizendo que estava à procura de malfeitores, disparavam de qualquer maneira até às 3 horas do dia 27. Os malfeitores entraram em Mocímboa e começaram a disparar e a população ficou dispersa. Sim, já não sabíamos se eram militares ou se eram malfeitores, afinal de contas eram malfeitores. Quando entraram em Março não mataram tanto, mas em Junho eram mais de 300 e estavam organizados. Eu vi, vi mesmo. Em Junho eles mataram fizeram e desfizeram, e raptaram muitas raparigas. Eles pareciam que tinham um mapa pois sabiam que fulano



Naasira onilavula etthu yaamulamwinhe ni yaamutthyawinhe

Onsimpwa waari woowooniha othunku ni woohikhala mutthu. Hiyo naamwiiyeriwa okhala wiira yaaruhiwe mamilitaare yaamakela onwurya sereveca, khiyaaruyiye onaakiherya. Veekeekhayi, kookhala mpakha mwaakha wa 2020, masi mamilitare yaavira mmawaani alavulaka wiira yaaphavela mapantu, yaamakhela omoopa kapwitthi mpakha okathi wa iwoora 3 na nihiku na 27. Mapantu anakela Onsimpwa ni apacerya owoopa akapwitthi ni atthu apaserya omwalamwanyeya. Masi vo, khinaasuwela wakha wiira yaari amilitaare wala mapantu, masi yaari mapantu. Nookelasa mweeri wa Maarusu khiyaatempe wiivasa, masi mweeri wa Xuunyu yaahiphiyasa 300. Miyo nkireere woonexexa. Mweeri wa

está em casa dele; fulano está em casa e não saiu. Havia um grupo que vinha para degolar; havia um grupo que vinha recrutar população; havia grupo para cozinhar. Aqueles até têm tempo de cozinhar!



Ephiro conclui que a intenção é governar pelo terror

Eles recolheram muita gente, um grupo e quando recolheram um grupo seleccionaram uns e levaram e outros foram devolvidos. O outro grupo eles degolaram. E aqueles que foram devolvidos para casa foram ditos: 'não vale a pena vocês estarem aqui em Mocímboa, devem sair porque vamos acabar com Cabo Delgado'.



Farida explica como é viver assim: a fuga e o deslocamento provocam a falta de alimentos e uma alteração drástica da dieta alimentar que leva à doença e à morte delas e deles

Consegui levantar um saco de farinha 25kg, um saco de arroz de 25kg, massa esparguete, detergente em pó, sabão e óleo. É triste ver as pessoas, velhas e crianças, abandonarem as suas residências, seus bens e estar a sofrer. Porque mesmo o governo nos dando apoio de produtos alimentares isso não ajuda nada. Por exemplo, antes de ontem eu tinha 40 pessoas aqui em casa e outras 13 passaram a caminho de Chiúre mas se parassem aqui em casa eu estaria muito mal. Assim a farinha de 25 kg que levei já acabou. Tem que se acabar com a guerra para as pessoas pegarem nas enxadas irem trabalhar.

Xuunyu khareerese wiiva, khareere okuxa imwali soowaatta. Awo yaakhala ntoko yaarina maapha, yaanisuwela wiira afulano ari owaani waya ni kokhumme. Naahikhala nikhuru naarwa waahita atthu paahi, nikhala nikhuru nikinaku naarwa wiira naakuxa atthu; ni tho naahikhala nikhuru naarwa wi naapeye. Nto awo yaahikhalanasa okathi woowaapeya.



Melura onoonela wiira mutthunelo aya ti olamulela elapo voowoopopiha

Awo khareere waakuxa atthu, okathi akuxiwaaya atthu ala, akinaku yaahanle weewu ni akinaku yaahittikihiwa. Vano akinaku yaaruuhitiwa. Vano ale yaattikihiwe yaahileeliwa wiira: "atthu khinimphavela owoona Onsimpwa nno, atthu ahaana okhuma okhala wiira hiyo



Farita onilakiherya mukhalelo ola: otthyawatthyawa ekhotto ni othaama woohitthuna oruuhela etala enikumiherya iretta ni okhwa wa athiyana ni alopwana

Kaahiwela okuxa esaakhu ya palixi ya 25kg. Esaakhu emosa ya musoro ya 25kg. Makarawu, Oomu, esaphawu ni makhura. Ti voovooniha othunku waaweha atthu, anakhulu ni anamwane, okuhiya itthu sootheene mmawaani mwaya khuvira ahaawaka. Kuveerunu onanivahakaru mukhaliheryo wa soolya, nlelo ohaawa khonimala. Mwiiweke vo, nsuri vate va kaarina atthu 40 ni atthu akinaku 13 avinre ephiro ya Oxuwuri, yaari wi yaavinre vate vaka vaava kaahimalamala. Esaakhu ya 25kg ya malixi kaakunxaaka yoomala. Ekhotto ehaana omala wiira atthu atthikela olima mmatta.



A vitimização das mulheres e raparigas é perpetrada por todos os lados. Não se trata de estar de um lado ou do outro dos combates e da guerra, mas sim de algo muito mais profundo que faz com que os corpos e a razão das mulheres, de todas as idades, sejam vistos como um campo de batalha, um lugar de afirmação machista, não importa a que preço.

Olupatthiwa wa atthiyana onipakiwa ni atthu ootheene. khonooniwa okhala mpannta wa ekhotto, masi etthu yuulupale irutthu ni ihakhi sa athiyana ni minnuwelo soovirikana sa atthu, sinooniwa sintoko ekampu ya othula wala mivirikanyiho sa ihakhi, kasinicaliwa mulemelelo aya.



Samira critica as políticas de apoio alimentar que, além de escassas, parecem ser bastante problemáticas

Você vai numa loja normal e o arroz, bom arroz mesmo, de qualidade, está a 1450. Mas, naquelas lojas identificadas está a 1800. O que é que nós vamos conseguir? É apoio? Em casa nós conseguíamos ir na machamba, em casa sabíamos onde tirar moringa e outras coisas. O apoio que nós referimos é apoio do governo e quando, por exemplo, o governo daqui da cidade recebe o apoio lá, no comité, dividem entre eles, você que é deslocada não recebe. Eles já estão a abrir barracas, os próprios donos daqui. Na casa onde você está na casa onde você se alojou, o dono da casa não se sente satisfeito porque você não está a ajudar em nada. Ele te acolheu e com essa coisa de apoio pelo menos nós podíamos tapar a cara dos donos da casa, mas nem com isso.



Samira onikoha ohoovaka mikaweliyo sa iyoolya okhala wiira sinkhala oruaha milattu

Mwarowa olooca okela othuma musoro wooreera, muniphwanya ohimiyaka 1450. Masi ilooça sikiaku onkhala 1800. Hiyo nto ninkela ophwanya exeene? Mukhaliheryo? Owaani naaniwerya orowa omatta, naanisuwela wootthina munyenkerani ni itthu sikiaku. Mukhaliheryo hiyo ninhimyaahu, mukhaliheryo wa kuveerunu, sintoko, kuveerunu ahu ola a epooma yeela onaakhelaawe mukhaliheryo wa okomite, anakawana yaaworu, va nyuwo mukhuma mpannta mukiaku khamunaakhela. Axineene mweemu, aapaceryasa otthuku iparaka. Empa munaakheleliwa ayu, mwaneene khonihakalala ohala wiira nyuwo khamunikhaliherya etthu. Owo onoowaakhelelani ni, mukhaliheryo naakela ahu akhalanaka, ni hiyu naakela waakhaliheryaka axineene empa.

Samira conta como a privacidade é impossível e Ayira levanta o problema da falta de capulanas porque representam poder manter a dignidade para as mulheres em muitas ocasiões

Tivemos que deixar as nossas capulanas e aqui não nos dão capulanas. Como vamos fazer? Nós sem a capulana nos sentimos perdidas. Com a capulana nós damos parto, levamos as nossas crianças, cobrimos as nossas pernas, vamos ao mato fazer as nossas necessidades sem que ninguém possa ver, é a nossa esteira e protege-nos das picadas dos mosquitos, das formigas e das cobras. Nós sem as capulanas nos sentimos nuas e desamparadas. Naqueles dias do mês o que podemos fazer sem as capulanas? Ficamos sujas e temos que nos sentar no mato e ficar lá todo o dia.

As mulheres estavam a dar parto ainda no mar, sem condições nenhuma e quando chegam tem-se oferecido um kit básico de higiene que é sabão. Eu penso que não é algo que vá satisfazer as necessidades das mulheres falando mesmo até da própria acomodação. Em cada tenda são colocadas duas famílias. Uma tenda para duas famílias, então eu não estou a ver aqui espaço de poder garantir a privacidade de uma mulher dentro de uma tenda.

Não há sanitários para as mulheres. Sanitários para as mulheres é uma coisa que não tenho informação, não tive acesso. Muitas pessoas que estão a ser acolhidas ao nível de Cabo Delgado estão a ser acolhidas dentro de famílias carenciadas. Então se estão a ser acolhidas dentro de famílias carenciadas não vejo aqui espaço de garantir esses cuidados para essas mulheres numa casa precária com 30 pessoas.



Ayira explica que a guerra está a retirar-lhes as suas machambas, o acesso à água à lenha, ao pescado, aos medicamentos naturais o que tem impactos graves na sua sobrevivência e na das suas famílias.

Penso que faz muita diferença. Estamos a dizer que perdemos a única fonte de que nos dava autonomia. Então eu penso que aqui surge uma exposição acrescida dessa própria mulher diante aquelas pessoas que deveriam ter respeito por ela. Então penso que é algo que vai expor mais as mulheres ao risco. Estão a dar um espaço de terra de 10m por 15m ou 15m por 15m. Então como é que vocês estão a dar espaços de 10m por 15m para pessoas cuja fonte de renda é agricultura? O que é

Samira onilaula wiira khivanikhweya mutthu wiipweherya isiiri sawe ni Ayira onilavula muthowelo wa ikuwo okhawiira athiyana ahaana ovitha sikinaku

Niruuhiya ikuwo sahu ni nno khaninvahiwa ikuwo. Vano ninela okhala sayi? Hiyo voohikuwo khaninkhala saana. Ni ekuwo mutthu onniyara, ninnipaka muthete, ninnikhuneela metto sahu, ninnirowa otakhwani woohooniwa ni mutthu, olilya ahu ni neyikhuneela pwilimwithi khonniluma, ineneele hata inowa. Naahikhalane ikuwa, niniixoono okhala pwtipwiiti. Vano nakela mmweerini ninkela okhala sayi voohikuwo? Ninkhala oonanarasa ni nihaana wookoma mutakhwani nihiku nootheene.

Athiyana yaayara mukalawani, woohikhalana mireerelo ni waphiya waavahiwa ekiiti emosa ya esaphawu. Kinoona wiira kehiyo etthu enikela ovukula ovelavela wa athiyana hata voorupa. Wa khula etenta aniheliwa amusi ayili. Nto miyo kinoona wiira khanirivo nipuro noowiithalapwa muthiyana muhina mwa etenta.

Khasikhanle ixoworo sa athiyana. Ixoworo sa athiyana etthu kihirinaaka yoolavula yoowaatta, okhala wiira, miyo nkoonale. Atthu owaatta a Ekhaapu Telekaatu yootheene, anaakheleliwa anaakheleliwa muhina mwa amusi oohaawa. Nto yaakheleliwaka ni amusi oohaawa, miyo nkinoona wiira sinookhala mikhapelelo soowiireeriha athiyana empa yoohaaweya ni akhalaka atthu oophiyeryaka 30.



Ayira onihimya wiira ekhotto enoowaakhasa imatta saya, maasi, ikhuni, omiserya ni mirette sa mutakhwani, ohaawa wa amusi onootepa waahikhalane itthu seyiya.

Kinoona wiira onnivirikana. Ninlavula wiira yoonirimeela yootheene ele yaanivaha yaaniiwelela. Weeso kinoona wiira nto va ti onikhumelelaaya mwinnuwelo woolavuliwa athiyana ohoole wa atthu ale yaatthuna omuttittimihaka. Masi tho Kinoona wiira etthu enikela waaruuhelela athiyana iye soowoopiha. Anikawiyi mathala ookhalana imeeturo 10 wa 15 wala a imeeturu 15 wa 15. Nto atthu anikawa sayi mathala a imeeturu 10 wa 15

que vocês acham que estão a fazer com essas pessoas. Para além de ter a terra como o seu rendimento é o meio que lhes viu crescer e muitas dessas pessoas nunca saíram, nasceram e cresceram naquelas terras. Então elas obrigatoriamente têm que se desligar daquele meio para poder ir iniciar a vida num outro lugar. Isso é um inferno!



Hana faz a sua análise da situação nos campos de acolhimento que são lugares de reafirmação das masculinidades que se pensam superiores e donos de privilégios, por poucos que sejam.

A impressão que eu tive quando visitei a primeira vez aquele campo em Metuge, acho que alberga dez mil pessoas e deve ter 1 ou 2 pontos de acesso a água. É gigante e eu fiquei com a percepção de que Cabo Delgado não fazia parte de Moçambique. A minha primeira impressão foi se nós tínhamos um Estado que velasse pelos seus porque não me pareceu. Aquelas pessoas não têm água, não devem tomar banho há séculos; não têm roupa; a maior parte das crianças andam todas sujas. Preocupa-me a questão da higiene das mulheres, a questão de como é que é, por exemplo, gerir a menstruação naquele contexto com condições sanitárias tão precárias. Além disso, vê-se um grupo de homens sentado num determinado lugar e sempre que estiveres a passar pelo acampamento verás sempre mulheres a cozinhar, a trabalhar, a cuidarem das crianças e os homens estão sentados entre eles em conversas, às vezes a fumar. Naquele ambiente sempre se improvisa uma forma de enaltecer as masculinidades.

yaakawela anamalima? Nto atthu anoona wiira annipakela exeeni? Masi muhaana osuwela wiira atthu awo anivahiwa mathala, ayariwe ni aninnuwela mmathalani mwemmwe ni khanakhume. Nto awo ahaana okhuma ni okela opacerya wiittottela mapuro makinaku. Eyo ti yoonixankiha.



Haana onooniherya muupuwelo awe wa alopwana ale aniixinnuwiha ni ahinavara etthu enakhalakaru yaamukhaani mukampu mmwe munaakheliwa atthu.

Okathi woopacerya kaaxukunrya aka ekampu ya Ometuce, kooniherya nto wiira atthu anikhala yaaniphiya imilyawu 10 ni yaarina nikhomo 1sa wala 2li sinaavaha maasi. Khoreere wimmuwa ni kooniherya wiira Khaapu Telekaatu khoniira mpantta ni Mosampiikhi. Kooniherya nto nookhalana kuveerunu onimaliha ohaawa, masi khonkhala nto onnimaliha. Atthu ale kharina maasi, khanirapa okhuma khalayi; kharina ekuwo; anamwane owaatta aneetta oonyakhuwa. Kinixanka ni wiirattela wa athiyana yakelavale mmweerini ni mapuro nkhamale oohimaasi. Ohiya tho vo, ninnooneyaka nikhuru na alopwana akilaathaleene avanelaka wala avuraka nciitte, masi mwavira mpantta wa okampamento munaaweha paahi athiyana yaapeyaka, avaraka miteko ni waakhapelela anamwane. Mapuro nkhamale alopwana ahaana avara miteko sikanaku.





SAFIRA EXPLICA COMO NEM A ERVAS TÊM ACESSO

SAFIRA ONILAVULA MITHOWELO SA MIRI SINIVONIHA IRETTA

Dantes era fácil encontrar o que precisávamos para atender e tratar os nossos doentes. Hoje em dia há muitas doenças e doenças novas porque a indústria extractiva está a violar os nossos matos e florestas. Temos muitos conhecimentos que vêm do tempo das nossas avós, mas ninguém nos chama para contribuímos para ajudar agora com a pandemia. Mas hoje com a guerra tiram-nos os matos e não encontramos mais as ervas e as raízes que precisamos, partiram as nossas panelas e as nossas farmácias. Estamos sem nada. Como vamos fazer se a nossa mãe adocece? Não nos querem escutar, esta guerra e este governo!

Kalayi waanikhweya ophwanya ele naaphavela ahu wiira naaloole aretta ahu. Nihiku noolelo khasireere iretta ni iretta sa niinaano okhala wiira intuuxitiriya simmakela otuphelas paahi itakhwa sahu. Khanireere oxutta itthu soowaatta ni axiipi ahu khalayi, masi niinaano va khuuvo onniihana wiira naakhaliheryeke atthu ni epantemiya ela. Masi ni ekhotto ela, nihiku noolelo nla, nihaakhiwa itakhwa sahu ni khanimphwanya tho malaxi ni mitathaari nimphavelaahu, aapwexiwa makhalako ahu ni ifaramaasiya sahu. Khanihalanne etthu. Ninkela wiira sayi amaama ahu yawereyiya? Naalavulaka khinniweleliwa, ekhotto ela ni kuveerunu.



Zaia fala da falta de água e como são as mulheres que têm que enfrentar esse problema todos os dias.

No caso de Montepuez também não tem água; água tem que comprar. Com a chegada dessas pessoas o meu dia tem sido muito agitado e corrido. Logo que acordo vou buscar água que está à venda. 20 litros custam dois meticais e cinquenta centavos e por dia tenho gastado 80 meticais. Por exemplo hoje de manhã comprei água de 40 meticais e esta tarde recebi mais pessoas devo ir comprar mais água. Mas sofremos bastante com a falta de água. Aqui na minha casa não sai água, lá onde compramos tenho que madrugar às 4 horas porque fica muito cheio.



Zaia conta-nos como é uma das coisas de que raramente se fala: a extrema sobrecarga dos trabalhos das mulheres para garantir o dia-a-dia das suas famílias e das famílias que acolhem. Por outro lado, também não se fala que, entre todos esses trabalhos, estão os de apoio emocional, de cuidado psicológico e de resolução contínua dos conflitos que, naturalmente, vão surgindo nestas situações de vulnerabilidade extrema.

Primeiro recebi 38 pessoas. Hoje recebi mais 15 pessoas. No total somos 25 pessoas agora, mas algumas dizem que estão de passagem porque vão a Nampula. Algumas são meus familiares, outras conhecidas dos meus familiares e não têm onde ficar por isso estou a receber. Aqui em casa recebi 3 homens, 4 rapazes, o resto são as meninas adolescentes e senhoras, que são a maioria, e uma idosa que é a minha mãe.

Com a chegada das pessoas a minha vida mudou, sinto muita diferença e dificuldade para alimentar essas pessoas, não há lugar para dormir também. Tenho ido à cidade duas ou três vezes por dia receber essas pessoas. Sem transporte é muito difícil para mim, mas as pessoas estão a sofrer muito por causa desta guerra. Depois de resolver o assunto de água vou à procura de comida. Para comer tenho feito grupos de homens, crianças, e mulheres e sirvo em bandejas. Por dia são duas refeições, a primeira tem sido às 11 horas e a segunda e a última refeição tem sido às 16 horas. Sofremos bastante com a falta de água.



Xaniya onilavula sa mithowelo sa maasi ni mukhalelo wa athiyana ni mathowelo yaala mahiku ootheene.

Onttipwehi khaavo maasi; maasi anoothumiwa. Ni murweelo wa atthu ala mahiku aka anihala oopaphareya ni ootthimaka. Kaxeleliwa kinrowaka otthuma maasi. Iiituru 20 sinithummwa imetikaale 2li ni esentaavu 1sa, ni khula nihiku kinithuma a imetikaaxi 80. Mooneke vo, olelo woosiisu koothuma massi a imetikaaxi 40 ni othana yoola koowaakhelela atthu ancipale, kihaana tho kirowelaka othuma maasi. Ninkhala ohaawela maasi. Vate va khanimalavo maasi, ni nwu kinithumaaka maasi onkhala osariwa, kihaana kikhumaka oxaaka ekhatiri ya iwoora 4xe.



Xaniya onnileela iye soorika olavuliwa: miteko soowaatta anivara athiyana wiira yaalele amusi aya ni ale aniwaakhelelaaya. Mipantta sakinaku sihinlavuliwa wa miteko iya sootheene, ti mukhaliheryo ni muxikhelelo wa wuupuwelela ni mumuliheryo wa sookhumelela, veekeekhayi, sinvira sikhumelelaka tho sakinaku.

Opacerya kiwaakhelenle atthu 38. Olelo koowahelela atthu 15. Nto niinaano va niri atthu 53, masi atthu akinaku aniira anoovira okhala wiira anirowa wamphula. Akinaku amusi aka, akinaku apatthani aamusu aka ni khaanoona wookhala, ti vo, kihaana owaakhelela. Vate va koowaakhelela alopwana 3ru, amiravo 4xe, nto akinaawo imwali ni athiyana aalupale ni amaama ookiyara.

Ni murweelo wa atthu ala mukhalelo aka woovirika, kinnoona muviriano muulupale ni maalyiheryo atthu ala kooxanka, ni tho khinirina nipuro noorupa. Opooma kinirowa ivaara piili wala thaaru wa nihiku wi kawaakhelele atthu. Woohikhalana mukukutta vankhala okirikela, masi atthu ankhala ohaawa mwaha wa ekhotto yeela. Karika maasi, vano kinvira kiphavelaka eyoolya. Naalyaaka alopwana, anamwane ni athiyana kinaapweha wawaya ni khunapakhulela muthaaluni. Wa khula nihiku ninlya ivaara piili, yoopacerya enikhala ekhatiri ya iwoora 11 ni ya nayili enikhala ekhatiri ya iwoora 16. Ninkhala ohaawela maasi.



Zuri fala de como são longos, duros e complexos os dias das mulheres que assumiram a responsabilidade de receber familiares que fugiram e pediram refúgio nas suas casas.

Ao todo são: a minha mãe, uma sobrinha, a Mariamo, minha irmã e o esposo, meu tio, minha tia e o filho, além de mim e o meu esposo e 5 crianças. Quando minha mãe veio eu fui às autoridades uma vez que estavam a falar: 'quando vocês acolherem alguém tragam nas sedes do bairro'. Eu levei a minha mãe vezes sem conta. Porque tinham dito que 'não vamos dar muita coisa, mas pelo menos para assistir ver como é que estão a viver'. 'Quem é o membro da família responsável deles?' Eu disse: 'sou eu, hospital eu é que me responsabilizo, água, comida, pão, dormir. Tudo sou eu.

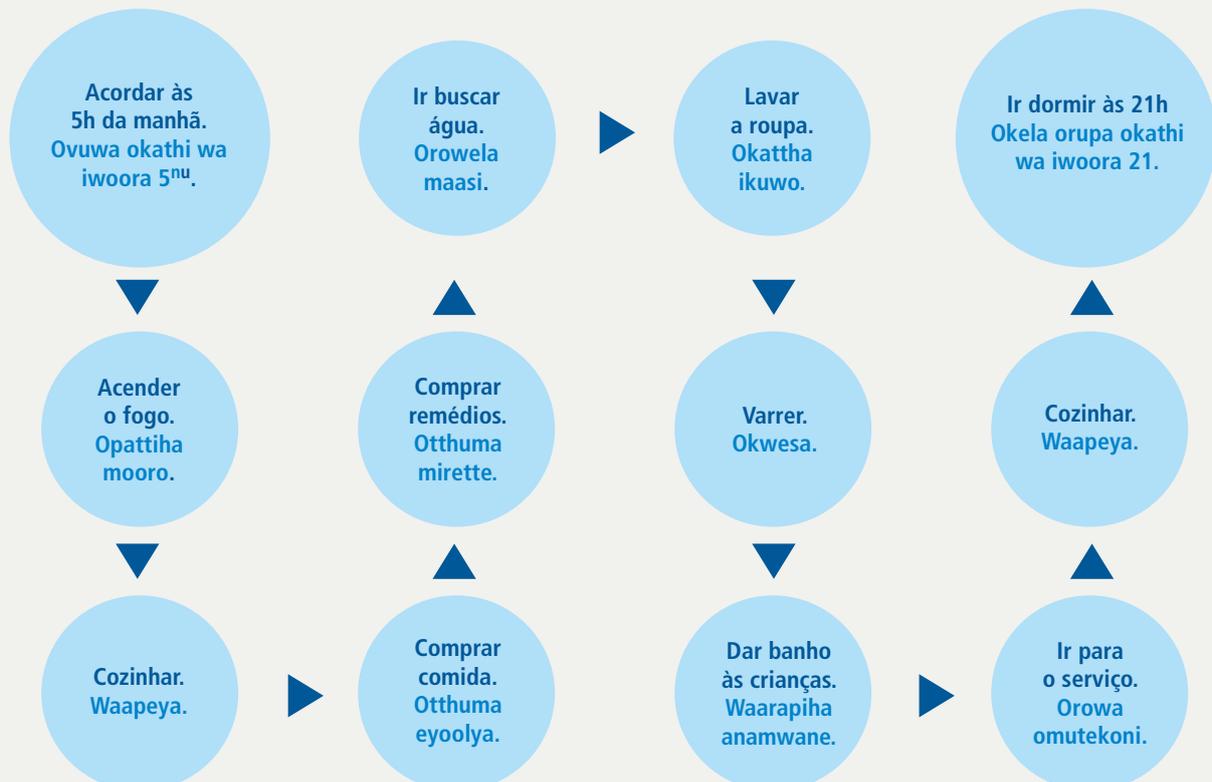
Eu tinha que correr só para ir comprar comprimido porque tem problema de diarreia e vômito. Comprei comprimidos e já estavam a me ligar para pelo menos comprar fruta para ter sais ou uma vitamina para o corpo dela uma vez que ela vomitou muito e já está um pouco fraca. Medo não falta.



Suura onilavula marekamelo, malipelo ni matikiniho a mahiku a athiyana ale aniwaakhelela amusi anitthyawa ekhotto ni avekenle nipuro nookhala mmawaani mwaya .

Ootheene ti: amaama aka, musulwa aka, Mariyamu, muhima aka ni ayiyawe, ahaalu, anaakhe ni mwanaya, waahiya ayiyaka ni miyo ni anamwane ahu 5^{mu}. Noorwa amaama aka miyo kaahirowa wa amakhaapu okhala wiira ala yaanilavu wi: 'atthu yawaakhelela amusi aya, arweeke yaasuweliheke oseeti nno'. Masi miyo kaakuxa amaama aka voohisuwela. Okhala wiira waahilavula wiira 'khinaakela ovahiwa etthu yoowaatta, masi yaaphavelasa woonasa mananna ninkhalaau'. 'Ti pani ori namahooleela a amusi?' Miyo kaakhula wiira: 'ti miyo, oxipiritaali, maasi, eyoolya, ephawu ni voorupa ti miyo kinixikhelela. Sootheene ti miyo kinipaka.

Miyo kaahaana otthimakela ikininu okhala wiira anoowereyiwa mmirimane ni anoorapheya. Noothuma ikininu kinalikareliwa tho wiira kithume muhokorokho wiira akhalane ivitamiina okhala wiira khiyaareere orapheya ni ari ootteettheya. Woova khiwaahaleelale.





Acordo às 5 horas e tenho que acordar aquela Mariamo que veio com a minha mãe. Ela varre fora e eu varro dentro. Já que é uma menina não posso sobrecarregar com as tarefas. Eu ajudo a acartar água porque não temos torneira. Por dia compramos água de 60 e não chega; de manhã só compro água de 30 e à tarde quando eu volto a água acabou, tenho que ir comprar água de 30 para aguentar a noite.

Eu carrego água de 30 enquanto ela varre. Então aquele miúdo, o segundo filho da minha tia lava os pratos. Depois de acartar água eu varro dentro, acendo fogo faço papas e dou ao meu filho. Antes de dar papa dou banho, visto, dou de comer deixo ele a brincar, lavo roupinha dele aquilo que usou e estendo. Então digo à menina: põe água no fogo. Adoptei uma estratégia de comprar farinha para fazer papa em vez do chá para não ter que comprar açúcar.

Então na hora que eu me preparo para ir para o serviço eu mando comprar pão, fazem papa e dividem. Depois de eu ver que está tudo ok, cada um pelo menos garantiu matabicho, é onde eu tenho que me vestir e vir correr para cá. Nunca matabichei não posso mentir. Venho para o serviço.

Vou até às 15h, mas quando é um trabalho muito puxado vou até às 16h, às 17h. Às 18h eu tenho que correr um pouco para ir ver lá em casa se tem o almoço porque não se almoça, falando a verdade. Com a demanda que eu tenho não consigo fazer almoço e jantar. Praticamente o celeiro acaba muito cedo antes do salário porque eu só dependo do salário, não tenho esses pequenos biscoitos do dia. Então eu adoptei um método: matabicham tarde às 9h ou 10h. Então ficam a brincar até mais ou menos às 15h. Às 16h horas começam a acender fogo, ver onde há caril e onde tem arroz para, até as 17h, dar banho às crianças. Tomam banho servem e comem e depois dormem.

Não tem onde dormir para falar a verdade. A casa tenho 3 quartos e sala. No meu quarto durmo eu e o segundo e o terceiro da minha irmã. Quando a minha mãe veio, tem uma tia minha que me viu crescer que é apegada a mim e eu fui falar com ela: 'você como foi amiga da mãe e eu não tenho espaço'. Então eu pedi àquela tia e ela passou

Kinivuwa ekhatiri ya iwoora 5nu ni kihaana omuvenxa Mariyamo orwaale ni amiya awe. Owo onivela vate ni miyo kinivela mpaani. Khala wiira mwaaruusi nkinimureya miteko soowaatta. Miyo kinnimukhaliherya orikelela maasi okhala wiira khinirina etoroneyira. Khula nihiku ninthuma maasi a imetikaale 60 ni khamphiyerya; woosiisu kinthuma maasi a imetikaale 30 ni makaaripi kaathikaka kiniphwanya maasi amanleene, kihaana otthikelatho othuma maasi a imetikaale 30 wiira apihyerye ohiyu wootheene.

Okathi owo onivelaawe, miyo kiniira kilovolaka maasi a imetikaale 30. Nto mmiravo mwaana a anaakhe onirapihaka iparatho. Vano kalovolela maasi, kinrowaka ovela mpaani, kipattiha mooro ni khunaphuka mahaasa wi kimuvahe mwana aka. Kihinatthi omuvaha mahaasa kinoomurapiha, khumuwaraha, kinanvaha yoolya ni kinamuhya okelaka otthweela, kinakattha ikuwo saawanraawe ni kinaaneya. Nto kinamuleela mwaarusi ole: ohele maasi vayikho. Mwaha wa mukontho woothowa esuukhiri yoowuryana exa, Kipakelenle miruku soothuma ephepa wiira apakiweke mahaasa.

Okathi kiniilokiheryaaka wiira kirowe omutekoni, miyo kinrumihaka othumiwa ephaawu, anapakiwa mahaasa ni anakawaniwa. Vano koono wiira sootheene soolikana, khula mutthu ooromeliha mmirimani mwawe, nto kinivenyaaka kinarwa omutekoni nno. Kihoothe nkinamatapixari. Kinrwa omutekoni.

Kinrowa mphaka ekhatiri ya iwoora 15nu, masi wakhala muteko wootepe orika, kinnivara phaka khatiri ya iwoora 16xe wala 17li. Vano ekhatiri ya iwoora 18ru kihaana otthimakela owaani wiira katthurumele waaliyaleene alumooxo okhala wiira khanlyiwa a otthana, ohiya wootha. Ni mwaattelo wa atthu, miyo nkinwerya omuruwa othana ni ohiyu. Ni eyoolya waakhuva omala okhala wiira iyo kinilipelelaka esalaariyu, nkinooona voowaavara araawa a nihiku. Nto miyo kipakelela etthu emosa: matapiixu anlyiwa othaneene ekhatiri ya iwoora 9xe wala ya iwoora 10ko. Nto anahala atthweelaka mphaka ekhatiri ya iwoora 15nu. Yaphiya ekhatiri ya iwoora 16sa, khunapacerya opattihiwa mooro ni, khunapacerya otthurumela vari muhusi wala musoro ni mphaka ekhatiri ya iwoora 17li, khunaarapiha anamwane. Anoorapa, vano khunaavavulela eyoolya ni anakela orupa.

Veekeekhayi khanirina voorupa. Empa kirina ikatthi 3ru ni nsana 1sa. Okatthi waka kinirupa ni mwanaka a nayili ni mwaana a neeraru a muhima aka. Vano nuurwa amiya aka, kirowa olavulana naakhe aka okoonale kiyariwaka ni kiniwananaka: 'nyuwo okhala wiira miyo nkirina nthala ni nyuwo mwaapatthani aamiya aka murupaneke hoothe'. Nto anaakhe anarupa ni amiya aka. Awo anihala avaraka miteko sa vate wala yaakhapelelaka amusi mphaka ekhatire ya iwoora 20li ni analeela arowaka

a dormir com a minha mãe. Ela fica a fazer os trabalhos de casa ou monitora a família até aquela hora das 20h e ela se despede vai dormir até às 5h já está levantada. Então os restantes que ficam lá, são lonas e esteiras. Os meus gémeos dormem comigo.



Zuri era casada com um militar que morreu no teatro de operações em Cabo Delgado em Junho de 2021. Esta foi a maneira como ela contou à Wezu tudo o que se passou na base onde tudo aconteceu.

Pediram reforços, eram 17h. Àquela hora já estava a secretaria fechada e do outro lado do telefone a resposta foi: 'vou passar a mensagem, não-de chegar de manhãzinha'. Recolheram-se nas esteiras de coração apertado e apertando-se nos pesadelos que a noite pode trazer. Demorou a passar aquela noite. Até as folhas secas do mato que voavam com as brisas e os silêncios interrompidos pelos levíssimos assobios da noite, faziam acelerar, a descompasso, os corações apertados contra as esteiras. Mas veio a manhã clara e, antes dela, a madrugada roxa e rosa de um sol que teimava em se levantar. Um suspiro: 'já é manhã, afinal a noite já passou. Vamos formar na parada e depois vamos sair em grupos para recolher indícios'.

Na continência colectiva ouviu-se um estrondo brutal, fatal. De 37 só sobreviveram 5 que passados dois dias morreram também porque a secretaria continuava fechada e do outro lado do telefone a mensagem ainda ia a caminho.

orupa mpakha ekhatiri ya iwoora 5nu aniira avuwaka. Nto itthu sikanaku sinihala nwu iloona ni matthatto. Maphapo aka anirupa ni miyo.



Suura waatheliwe ni militaare okhwaale ni mukontho yoola wa ekhotto ya Okhaapu Telekaatu mweeri wa Xuunyu wa 2021. Ala mananna omulelalaawe Weesa yootheene ele ekhumelenle opaasi.

Ekhatiri ya iwoora 17, ti waavekeliwaawe mukhaliheryo. Okathi yoowo esikeretariya yaahitthukiya ni mpantta mकिनaku telefoone waakhula wiira: 'kinoopixa muhupi awo, meelo oxaakha animoorwa'. Anahelana vattheereni ni murima woophuranihiwa ni mpakha moolohani onirwa ni ohiyu. Ohiyu ole khiwaareere opisa oxa. Mpakha ni makukhu a mutakhwani yaavava vooriryela ni omaaley a oohiyanihiwa ni mituri soohiyu, saamutepa otthimaka mirima soophuranihiwa muttheereni. Masi onaxa, vahinatthi, waapancerye oxa wootakanxereya nikhwili nooxeerya ni muxeerelo wa nsuwa naakhanyererya ovenya. Ninamumula omosa: vahooxa ni ohitu woovira. Nrowe nathataane vaxirini vano nivenyereke otholana.

Ni ekontinensiya ya atthu ootheene oneyiwanya olavuliwa vooxankiha. Wa atoropa 37, 5nu paahi tarini ekumi, noovira mahiku mayili akhwa ootheene okhala wiira esekeretariya yaari yootthukiwa ni mpantta wa telefoone muhupi weera oviraka.





ESTÓRIAS DE FUGA, PERIGOS, MEDOS E DE VALENTIA PARA FAZER FRENTE A TUDO
IHANTISI SOOTTHAWATTHAVA, SOOWOOPIHA, SINOVIHA NI SA IKURU SOOLPIHA MURIMA



Amina conta como foi a sua fuga

Venho de Mocimboa. Eu tenho 5 meses aqui e estou com os meus 5 filhos. Saímos onde vivíamos e fomos numa aldeia chamada Unidade. Na Unidade queimaram, saímos da Unidade e ficámos duas ou três semanas no mato. Fomos numa aldeia chamada Ntonga donde depois saímos e fomos até Mueda a pé. Foi um dia inteiro sim porque é uma distância muito grande. De Mueda



Amina onnileela mutthyawelo awe

Kinikhuma Onsimpwa. Nva miyo kirina miyeeri mithanu ni kirina anamwane 5nu. Nikhumale naakhalaahu ninathaamela wa aliteyiya onaasimiwa Unitaati. Unitaati ole onapahiwa, ni hiyo ninatthyawela mutakhwani mpakha oviriha isumana piili ni thaaru. Ninakela tho aliteyiya muginaku onaasimiwa Ntonga, weyiwo nto naavenyaahu ninakela Omuweeta mwentto. Naahivira

apanhamos carro para Montepuez e de Montepuez conseguimos chegar aqui. Nós não viemos de barco. Fugimos e depois conseguimos carro. Naquele tempo custava muito dinheiro, por exemplo, para três pessoas podíamos pagar 10.000.



Namphela viajou de barco de Mocímboa da Praia até Pemba

Nós viemos aqui por causa da guerra, viemos de lancha. Eu sou de Mocímboa, então saímos de Mocímboa para cá. Viemos directo de Mocímboa até Mifunvo. Mifunvo é Quissanga, é uma ilha de Quissanga. Antes do Ibo é Mifunvo, depois Quirimbas e Ibo. Anoiteceu dentro da lancha e de madrugada saímos de lá. Era muita gente, éramos familiares e outras pessoas. A maioria eram crianças e mulheres. Não paguei era uma lancha familiar, transportavam mulheres e crianças, os homens ficavam lá.



Aziza conta como as pessoas ficam espalhadas, por aí, sem raízes

Eu vivia na aldeia de Namanje. Antes da guerra eu estava bem na machamba e as crianças tinham a praia. Tinha a minha casa que também queimaram. Mas depois disto virou inferno a minha vida. Queríamos ir até Metuge de carro, mas não conseguimos. Então quando começaram a queimar não conseguimos mais passar aquela via para Metuge. Fomos até Mifunvo. Então de Mifunvo como não temos lancha o pouco que tínhamos tivemos que pagar porque cada pessoa adulta é 500 meticais, uma criança 100. Viemos muita gente, vizinhos e todas pessoas que encontramos, mas agora estamos espalhados. Alguns estão em Nogane.

nihiku ntero okhala wiira kooreere orekama. Vaphiyala ahu Omweeta niwela mukukutta mpakha Onttipwehi, nto, ninakhuma Onttipwehi, to nnarwa nno. Khinirwaale ni ekalawa. Naarutthyawa nto ninawela mukukutta. Okathi yoowo, mukukutta waakhala waatta musurukhu, atthu araru naaliva 10.000.



Sumaara oheetta mukwaha okhuma Omusimpwa mpakha Ophempa ni ekalawa

Hiyo nirwaale mwaha wa ekhotto ni nirwaale ni ekalawa. Miyo Ka Onsimpwa, murweelo ahu ola nikhumme Onsimpwa. Nikhumme Onsimpwa mpakha Omifunvo. Omifunvo ti Okisanka, ti Eyilya ya Okisanka. Ohinatthi ophiya Owiiipu onivira Omifunvo, vano onavira Okhirimpa ni Owiiipu. Niileliwe mukalawani ni oxaakeene ninakhuma nwu. Khiyaareere atthu, naari amusiru ni atthu akinaku. Owaatta yaari athiyana ni anamwane. Nkilinve, yaari ekalawa ya amusi, yaakuxa athiyana ni anamwane, alopwana yaahala weewu.



Aziza onneleela mananna atthu anikhalaaya oomwaramwareya ni voohimulipano

Miyo kaakhala wa aliteyiya a Onamance. Ekhotto ehinapacerya miyo kaari saana ni imattasaka ni anamwane yaahakalala ni ephareya. Kaahikhalana empa aka epariheliwe. Masi nookhumelela iyo sootheene, ekumi aka enkhala yoohupaareya. Naaphavela orowa mphaka Ometuce ni mukukutta, masi khiniweryale. Noopacerya opharihelasywa khiniwenryetho ovira ephiro ya Ometuce. Naaronwe mpakha Omifunvo. Nto okhuma Omifunvo naahaana oliva okhala wiira khinaarina ekalawa, mutthu muulupale waaliva imetikaale 500 ni mwaana waaliva 100. Khinaareere waatta nirwaaka, anamwaattamanana ni atthu ootheene naaphwanyaahu, masi niinaavo va noomwaramwareya. Akinaku ari Onokane



Zuri fala de como a mãe ficou viúva e como a menina Mariamo entrou na sua vida

Depois dos ataques à nossa aldeia a minha mãe não quis se refugiar aqui. Primeiro correu para uma outra aldeia lá em Mocímboa. Na época tinha um marido, o meu padrasto. Quando atacaram Mocímboa com aqueles tiroteios aquele padrasto acabou falecendo naquele tiroteio, naquele dum dum dum o coração não aguentou e morreu. Então quando estavam quase a chegar à casa da minha mãe, ela tentou socorrer o marido antes de morrer: 'vamos!' mas ele disse: 'não, não aguento com esse enfarte está sendo doloroso para mim. Se Deus quiser eu ficarei vivo e você me encontrará, e se eles queimarem enquanto estou aqui vou dar graças a Deus'. A minha mãe correu e deixou-o ali. E aqueles atacaram a casa. Não se sabe se morreu de enfarte ou se lhe mataram porque não incendiaram a casa. Só depois das pessoas voltarem é que o encontraram morto. Não estava ferido e nem nada. Então, dali é que ela começou a ver para onde corria. Ligou para mim: 'Filha estou nessa situação'. Eu disse está bom. Na altura tinha um primo filho do tio que é irmão dela que trabalhava em Mueda como enfermeiro. Eu falei com aquele primo: 'primo eu estou longe e não tenho crédito no Mpesa e agora uma vez que atacaram não terei como enviar. Estou a pedir, se tiver dinheiro, leva a mamã para tua casa em Mueda e depois você faz passar aquela via de Montepuez para ela poder vir para aqui'. Ele não negou, ajudou ligou para ela e disse: 'suba no carro para Mueda'. Ela subiu e ele pagou lá. Ficou lá 5 dias. Depois atacaram Muidumbe que é perto de Mueda e ela não sossegou. Disse: 'tenho que sair porque aquilo que eu vi lá acho que me está a seguir até aqui. Meu primo alugou um carro pôs bens delas e trouxeram a minha mãe até aqui. E a minha mãe quando correu de Mocímboa uma família pobre, que não tinha como correr com os seus filhos, deram uma filha à minha mãe e disseram: 'como você tem uma filha que pelo menos até agora te aguenta estamos a pedir para levar essa nossa filha porque nós já não temos para onde correr porque não temos outros familiares que possam nos puxar. Minha mãe trouxe aquela menina de 13 anos.

Zuri onilavula mananna amiya awe akhanlyaaya naamukhweli ni murweelo wa mwaaruusi Mariyamu

Noovira ataaki omuttettheni wahu, amaama aruukhotta orwa nno. Opacerya yaatthyawenle wa aliteyiya mukina a Onsimpwa weewu. Okathi yoowo yeera atheliwe ni paapa aka ookiphwanya. Masi okathi opancerye ataaki Onsimpwa paapa aka ole onakhwa mwaha wa munyakulelo wa akapwitthi murima aya ohivilela. Nto okathi waahaleelasaaya ophiyasa owaani wa amama aka, awo yaahitteha owoopola aiyiyaya ahinatthi okhwa. 'Nrowe' masi aiyiyaya yaakhula: 'nnaari' nkinrowa owerya, etthu ela yootepa okiwereya. Muluku watthunavale kinookhala akumi ni munookiphwanya, ni awosa yapahasa kinari vaava kinoomuxukhurela muluku. Amaama anathyawa ni anaahiya apaapa. Ni awo anaataransi empa. Nto khivansuwanyeya wakhala wiira okhwaale murima wala arimwiiyiya okhala wiira empa khepattihiwe. So atthu ale nootthika ti yaaphwanyaaya anakhwaale. Khiyaavulalihiwe wala wiirihiya etthu ekinaku. Nto vaavale ti apacenryaaya wupuwelela wootthyawela. Anakilikarela ni akileela yaakhumelenle. Kaakhula wiira kihiiwa. Okathi yoowo kinamulikarela musulwaaya mpirimeero waavara Omuweta ni kinamuleela wiira: Munna miyo kiri otthyaawene voohikereetitu hata Mpesa. Mwakhalana musurukhu kinamuvekelani, mwaakuxe amaama ni mwaaroohe owaani wanyu Omuweta nto mwaaviriheke mpannta ole wa Onttipwehi wi arweeke owaani nno. Owo khiwaakhottale, onaalikarela ni waaleela wiira: 'awele mukukuta mpakha Omuweta'. Awo anawela ni analiveriwa Omuweta weewu. Anakhala nwu mahiku 5nu. Onaatakariwa tho Omwiitumpi waattamela Omuweta, amaama wiiwalaaya yaahanle ooxenkereya. Ni analavula wiira: 'kihaana okhuma va okhala wiira etthu enookittharelela' Munna aka ole onoola mukukuta, onahela itthu sootheene sa amaama ni onaaruuha owaani nno. Okathi yoola jaarwaaya amaama, yaahikhala amusi ohaawa weewu ni awinnyererya amaama mwaana mukhaani ophiyeriha iyaaka 13, okhala wiira yaawo khaanonasa wootthyawela.

Para as mulheres que partilham estas estórias de fuga não se trata apenas de ter de deixar a casa e a machamba. Deixa-se uma vida, os seus mortos e mortas, a sua vizinhança, a sua comida e a sua água, a sua identidade, a sua autoridade e todas as redes de apoio que tinha até esse momento.

Wa athiyana ale aniiwelela mutthyawelo ola, khonilavuliwa ohiya enupa paahi walaani ematta. Anihala atthu akumi, ale ookhwa, anamwaattamanana, soolya saya ni maasi, ilimalelo ni autoritaati aya ni sootheene iye saakhaliherya mphaka olelo.



Najila foge e volta a Mocímboa e volta a fugir. A família dispersa-se e a vida complica-se. Fugir é sempre uma tragédia

Eu saí em Mocímboa no dia 25, eles atacaram no dia 23 de Março em Mocímboa, fiquei naquele dia 23 até às 15 horas e não aguentei porque eu estava mesmo na margem do quartel. Então eu estava a vê-los a olho nu mesmo. Já não estava a aguentar, estava trancada dentro da casa. Então às 15 horas eles começaram a queimar carros. Então quando eles vieram atacar, naquela altura que começaram a queimar carros, nós pensávamos que estavam a queimar casas. Acabámos saindo e eu saí para um bairro chamado 30 de Junho para casa do meu penúltimo irmão. No dia 25 é que eu saí, mas para sair não estava fácil. Os donos que têm carros estavam a cobrar 1000 meticais de Mocímboa para Mueda. Eu consegui carro porque tenho um filho que está em Mueda. Falei com ele e ele conseguiu trazer carro de Mueda para Mocímboa. Só saímos nós, a família, não conseguimos carregar nada mesmo e para sair uma família eram 16 mil para pagar um carro sem aceitar bagagens. Saímos de Mocímboa chegamos em Mueda, dormi em Mueda 26 e 27 e eu saí porque não estava seguro. Ali em Mueda estava muito triste, crianças a andar a pé sozinhas. Cheguei aqui em Pemba 27 de Março. De Mueda para Montepuez cada cabeça eram 1.000 meticais; de Montepuez para cá eram 225 cada pessoa.



Naasira aarutthyawa ni onatthikela Onimpwa. Amusi anamwaramwareya ni makhalelo anakaxamiha. Otthyawa etthu yooxankiha

Omusimpwa kikhumale mahiku yeettaka 25, awo yaatakanri Onsimpwa mahiku yeettaka 23 mweeri wa Maarusu, nihiku nle kaahikhala mpakha ekhatiri ya iwoora 15 ni kooceela okhala wi kaattamenle ekwariteeli ni kaanaaweha ni mayitho aka, keyiwalenle mpaani. Nto ekhatiri yeela ya iwoora 15 anapaceryasa opaha mikukutta, nto hiyo nooniherya wi yaapaha manupa. Nto mahiku yeettaka 25, miyo kinakhuma kirowaka epayiro enaasimiwa 30 wa Xuunyu wa murokoraka ookhiseriwa, masi khivaakhweyale. Axineene mikukuta yaaliviha imetikaale 1000 okhuma Onsimpwa mpakha Omuweta. Miyo kaalavulanne mwana aka, onaaruha mukukuta okhuma Omuweta mpakha Onsimpwa. Naakhumme amusiru paahi, itthu sahu sootheene saahihala okhala wiira axineene yaaphavela ikonto 16 voohikuxa miritti. Nikhuma Onsimpwa ninaphiya nto Omuweta, weyiwo kaakhanlyaaka mahiku mayili 26 ni 27, khaahikhuma okhala wiira khivaaromeleya. Omuweta keetta ooriipiwa murima, waaweha anamwane yeettaka veekhaaya mwentto. Mphempa mu kiphiyale mahiku yeettaka 27 mweeri wa Maarusu. Okhuma Omuweta mpakha Onttipwehi mutthu mmosa waaliva imetikaale 1000; nto okhuma Onttipwehi orwaaka nno, mutthu mmosa waaliva imetikaale 225.

Quando viemos para aqui éramos mais de 10 pessoas, mas já estamos separados porque não temos residências. Por exemplo a mim me levou a minha tia paterna a irmã do meu pai. Estou eu, a minha nora e três filhas minhas, estamos naquela família. A minha irmã mais velha está a arrendar uma casa com três filhos; a filha dela está noutro bairro com 4 filhas; a minha mãe está aqui em Natite com duas irmãs minhas mais três filhas da minha irmã. Estamos assim dispersas.

Nirwaaka naari atthu 10, masi noomwaramwareya okhala wiira khanirina empa. Miyo, mwaara a mwana aka ni anamwane aka araru ninkhala ni anaakhe murokoraya apaapa. Muhima aka oopaceriwa waalukanri empa ni onikhala ni anamwane araru; mwana aya onikhala epaayiro ekinaku ni anamwane awe 4xe; amiya aka anikhala Onatite ni ahima aka ayili ni anamwane araru a muhima aka. Niri siisu oomwaramwareya.

É importante ter consciência que na actual configuração de tomada de decisões e de negociações com vista ao fim dos conflitos, as mulheres serão sempre poucas porque não existe uma vontade política efectiva de as incluir.

Deste modo, devemos investir mais tempo e mais meios para multiplicar as instâncias de construção de paz a nível continental, regional, nacional e local onde elas possam e queiram participar. As mulheres não têm que esperar serem convidadas para as negociações de paz, pois sempre estiveram na vanguarda dos processos de reconciliação e levando a cabo micro-políticas de resolução pacífica dos conflitos. Desta forma, as mulheres exercem a sua agência não só participando em diferentes espaços sociais e, assim, podem transformar tanto as estruturas como os resultados.

Isto significa que as mulheres, na sua diversidade, devem ser reconhecidas como protagonistas indispensáveis da construção da paz tanto a nível formal como informal; tanto ao nível local quanto regional, nacional e continental.

Ti vooreera wuupuwelela wiira muuvaaneloni wa soomaliha sookhumelela, athiyana ookhalela ankela okhalaka vakhaani okhala wiira ipulitika sahu kisinthuna waahela athiyana mpuwa.

Siisa, nihaana othipelela okathi woowaatta ni ophavela iphiro sikanaku wiira niphiererye murettele ekontinenti yootheene, reciyonaale, nasiyonaale ni lokaale antthunaaya wiira akhalele. Athiyana kohiyo olipelela olattuliwa omuvaaneloni wa murettele okhala wiira okhuma khalayi yaaniira mpantta muuvaaneloni moomaliha sookhumelela.

Siisa, athiyana anivara miteko saya, ohiya iye anivaraaya mapuro ale anikhala atthu paahi, nsa, ammalela oruuhaka mireerelo. Eyo enooniherya wiira athiyana, ni muvirikanyiho aya, ahaana okhupaliwa sintoko axineene aniruuha murettele wa anamasoma ni oohisoma; lokaale, reciyonaale ni ekontinenti yootheene.



AS RAÍZES PROFUNDAS DOS CONFLITOS:
A NATURALIZAÇÃO DA VIOLÊNCIA, A QUE SE SOFRE E A QUE SE PRÁTICA

ILIPELO SOOTHIPELELEYA SA OWANAWANA:
MULIMALELIHERIWO WA OWALI, OLE AMPAKELIWAAYA NI OLE AMPAKAAYA ATTHU



Dada, combateu no 'teatro das operações' de Cabo Delgado partilhou a sua análise do que se passa. Numa guerra elas não são, certamente, a maioria dos combatentes, mas algumas são também perpetradoras de violência.



Kaka, oowaana ekhotto ya Okhaapu ni onoonileela muupuwelelo wawe wa itthu sineereya. Mukhottoni, asithiyana khahiyene anamawani oowaattexa, masi akinaso ti anipaka owali tho.

Estive no teatro das operações de Cabo Delgado em 2019 onde fui ferida em combate. O que se está a passar em CD e a acção das FAM, a guerra parece uma palhaçada. O governo não respeita os homens e as mulheres que estão lá a defender o seu país.

Para nós que estamos a combater é uma guerra de trincheiras com recurso a trincheiras circulares com o comando no meio. Estão mulheres e homens nas trincheiras e para combater dão-nos uma AK com 3 carregadores que dão para uma hora, no máximo, enquanto os combates costumam decorrer entre as 22h e as 04h o que coloca as/os soldados em situação insustentável e altamente perigosa. Entre as/os militares diz-se que o governo nos está a mandar o abatedouro. Os treinos dos novos recrutas são, no máximo de 2 meses, largamente insuficientes; as armas são velhas e muitas nem funcionam; os salários são de 3000 meticais e muitas vezes demoram semanas para serem pagos; às vezes nem são pagos. Muitas vezes não há comida para as/os soldados durante uma semana ou mais.

Sei que há muitas deserções. Há duas formas de deserção. A primeira é a caminho do teatro das operações por via terrestre. A partir do Inhassoro muitos pedem para parar os camiões onde estão a ser transportados para poderem fazer as suas necessidades e desaparecem no mato. Levam escondidas roupas de civis. A outra é quando são contactados pelos insurgentes que lhes oferecem dinheiro para desertar. Chegam a oferecer até 150 000 MT de salário e os soldados desertam e passam para as fileiras dos insurgentes. Levam o fardamento e as armas. Por isso, na minha opinião, aquele vídeo do assassinato daquela senhora no início de Setembro foi feito por soldados que desertaram.

Quando morre um/uma camarada em combate e o corpo não é recuperado pelas FAM os insurgentes retiram o fardamento da pessoa morta e utilizam assim como se ficou alguma arma ou munição. A única coisa que não levam são as botas. Eles combatem de sapatilhas e essa é a diferença. Todas/os sabemos que os soldados desertores e insurgentes vestem o fardamento militar sobre roupa civil para, em caso de necessidade, se poderem despir e rapidamente e se misturarem entre a população.

Também nós as mulheres militares sofremos muito. Há muito assédio sexual contra as mulheres militares pelos seus camaradas homens. Há chantagem: 'se não queres ir combater há-de ter que te deitar comigo'. Também há muitas mulheres que são obrigadas pelos insurgentes a prostituírem-se e a denunciarem os soldados das FAM que as procuram. Muitas baixas entre as FAM são resultado dessas denúncias.

Muaakha wa 2019 koowana ekhotto Okhaapu weyiyo kaavulalihiwaaka kiwanaka. Etthu enikhumelela ni CD ni miteko sa FAM ekhotto enikhala nto mirukuneyo. Kuveerunu khonaattitimiha alopwana ni athiyana anaakiherya elo aya.

Hiyo ninwaniha ninoona wiira ekhotto ela ti ya mmukhukuni woorukureriwa ni ikomantu eriyari aya. Mukhukuni mmo anniphanyaneya athiyana ni alopwana ni naawanihaka ninvahiwa kapwitthi AK ni ikarekatoore 3ru simphiyerya mpakha ewoora emosa, ni ekhotto yeekeekhayi enipacerya ekhatiri ya iwoora 22li mpakha ekhatiri ya iwoora 04xe eri ti enaahela atoropa mapuro oowoopiha. Mamilitaareru annilavula wiira kuveerunu onniruuhelela okhwa. Iterenu sa mamilitaare ale aniinaano sinvira miyeeri miili, miyeeri iyo khasireere oyeva; akapwitthi ti ookhalayi, ni owaatta khanivara muteko; isalaariyu saya ti sa imetikaale 3000 ni sinnivira isuma soowaatta ahilivasiwe; ivaara sakinaku khanilivasiwaka. Ennivira esumana emosa wala piili eyoolya yaamalelanseene.

Koosuwela wiira sookhala iteseresawu. Masi sookhala mithinto miili sa iteseresawu. Yoopacerya ephiro ya vathi waaroyiyaka okhottoni. Owaatta aneemexiha mukukutta yaphiya wiinyasooru wiira anikela orusa ni ahinahokolowatho mutakhwani. Yaarowaka anikuxa ikuwo saya sivili anavithasa. Ya nayili okathi anilikareliwaaya ni mapantu aneehaniwa wiira murweeke nno ninamuuvahani esalaari ya imetikaale 150.000,00 ni awo anarowa wiitakaxerya ni mapantu. Yaarowa anikuxa ifaratamento ni akapwitthui aya. Ti vo, moonelo aka, kinoona wiira muthiyana ole woopeliwe wuupaceryani wa mweeri wa setempuro yaari atoropa yaawo anitthawa wa kuveerunu.

Akhwa toropa owanaka ekhotto ni erutthu awe ehikuxiwa ni FAM, mashabaabi anoomurula ikuwo ni kapwitthi awe anavarela muteko. Etthu ahinikuxaaya ittamanko okhala wiira awo yaawanaka aniwara itapatiiya. Noosuwela wiira mamilitaare ale anitthyawa wakuveerunu ni mashabaabi aya yaawanaka annikhalana ikuwo sivili muhina wiira sarukunuwa yaakuve otakaneela vaatthuni.

N hiyo mamilitaare athiyana ninkhala ohaawa. Mamilitaare owaatta antthuna oraruwa ni mamilitaare athiyana. Ookhala mutteho owo: 'vakhala wiira khamuntthuna orowa owanani ekhotto, kinamuuraxani'. Ni tho, aakhala athiyana owaatta anikhanyereriwa oraruwa ni mashabaabi wi yaalaleye atoropa ale anitholiwa ni FAM. FAM konkhala ikuru soowaatta mwaha wa malaleeryo yaawo.

Há duas classes de militares a irem para o teatro das operações. O primeiro grupo é composto por rapazes e raparigas mal treinados mal fardados que viajam em camiões por via terrestre (dois dias e duas noites) e passam fome, não têm munição nem recebem o seu salário e são enviadas/os para combater com fome e sem descanso; o segundo é composto por soldados bem preparados com boas armas e munições, bem alimentados que viajam com os comandos militares por avião e são enviados para assegurar os mega-projectos na baía de Afungi.

Nós todas/os somos irmãs/ãos, nós soldados e insurgentes e essa, é a nossa grande tragédia.

Há muito poucas notícias confirmadas sobre o que se passa do lado das forças insurgentes, sobretudo sobre o papel das mulheres nos combates. Porém algumas informações circulam repetidamente. Isso faz-nos pensar sobre a complexidade da sua posição na guerra. Algumas delas foram contadas por Yasu.

Numa vila que estava a ser atacada viu-se uma motorizada que levava atrás uma mulher carregando obuses com os quais ia municando o homem que se sentava no meio e que disparava enquanto outro conduzia o motociclo em plena batalha.

Na verdade, muitas mulheres em Mocímboa foram convencidas. Estavam lá muitas mulheres, mas aquelas mulheres principalmente estavam ali na defesa. Como dizem: mulher é remédio. É normal você ver uma mulher nua só com missangas. Aquilo é só droga para distrair as pessoas e aqueles quando entram basta ouvir Allahu Akbar que nem a população e nem a polícia dispara, perde a força nas articulações. Elas são postas à frente e usam algumas drogas tradicionais botânicas. É com essas drogas que as pessoas não conseguem reagir.

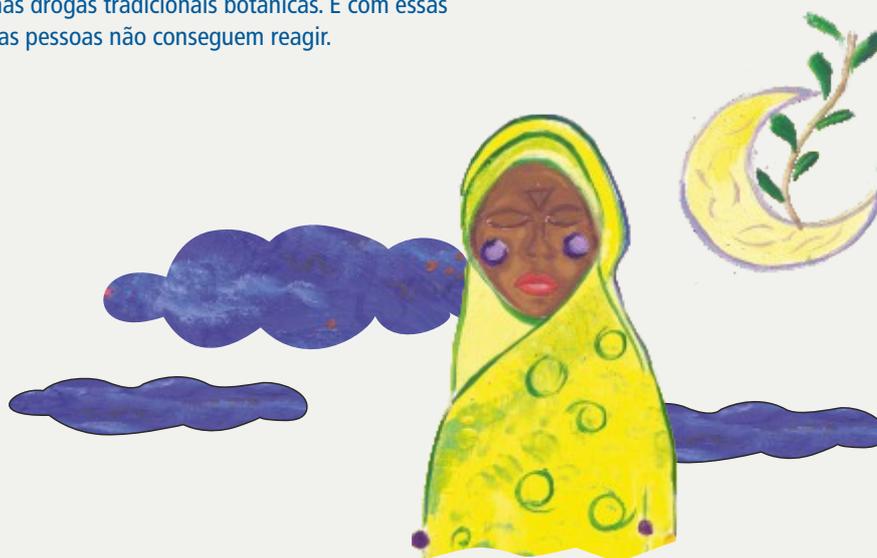
Aakhala makhuru mayili a mamilitaare anirowa owaniha ekhotto. Nikhuru noopacerya ti amiravo ni imwali soohitereyinari saana, khanisuwelasa owara efaratamento, jaarwaaka ammuwira taamika ni ikamiyaawu (anivira mahiku mayili yeettaka) ni oovolasiweene, oohikhalanasa imunisawu ni esalaariyu, yaphiyasa vale aniwana ni etala ni voohimumulasa. Nikhuru na nayili mamilitaare ooterenanari saana ni ookhalana imunisawu, anilyaasa saana ni jaarwaaka, anirwa ni ntteeke wi arweeke athokoceke iporoxeetu siniiraneya opayiya ya Waafunxi.

Hiyo ootheene naarokore wala axihima a masulutaatu ni mashabaabi, owo ti muxankelo ahu mulupalee.

Sinsuweliwa itthu vakhaani sa mashabaabi otepaxa anivaraaya axithiyana aya mukhottoni. Eyo enooniherya wiira mukhottoni arina mpannta wootepa orikarika. Akinaku alavulaniwe ni Yaasa

Eviila emosa yaatakariwa waanooneya muthiyana onapakhiriwe vamootani, onakuxale ikaruma sa akapwitthi ni eriyari aya waahikhala mulopwana waamooapa kapwitthi ni mकिनaku wammweettiha ekhotto ewaniwaka.

Veekeekhayi, athiyana owaatta Onsimpwa jaaruuthepiwa. Athiyana oowaatta yaari weewu wi ayakhaliheryaseke. Ele eniiriwa: muthiyana murette. Annooneyaka athiyana voohikuwo so anawarale mikhova paahi. Iye mirette wiira yaaxeleliheke atthu ni mapuliisiya okathi awo aniiwaaya Allah Akbar ahimoopeke kapwitthi, ikuru sinamwaamala mmakhuvani. Awo aniheliwa ohoolo ni anoottihiwa mirette sa mutakhwani ni, mwaha wa mirette seyiyu atthu ahiniweryaaya omoopa kapwitthi.





TODAS QUEREMOS A PAZ E SABEMOS QUE A PAZ VAI DAR MUITO TRABALHO A CONSEGUIR.
MAS É URGENTE E DESEJADA DO FUNDO DOS NOSSOS CORAÇÕES

OOTHEENE NINNIPHAVELA MURETTELE NI NINNISUWELA THO WIIRA YOOLA ONOOROWA OVAHA MUTEKO
MWINCEENE WIIRA OPHWANYIWE. MASI ONNIPHAVELEYA VOOWAAKUVEYA NI MIRIMA SAHU SOOTHEENE



Safira explica que a paz não é tarefa fácil

Construir a paz em Cabo Delgado não é uma tarefa fácil; construir a paz em Moçambique não é uma tarefa fácil. Nós saímos do conflito armado contra o colonialismo português, foram dez anos de luta. Depois continuamos com conflito para conseguir a democracia. Estamos perante um conflito que toda sociedade moçambicana, toda população parece não saber donde vem, não



Safira onlakherya wiira murettele khehiono etthu yoowaakuveya ophiyereya

Voovi niphiererye murettele Okhaapu Telakaatu wala Mmosampiikhi wootheene khivakhwenye. Nikhumme niinaano mukhottoni mwa kolono, ele evinre iyaakha miloko ewaniwaka. Ninatthikela owanihatho wiira niphiererye etemokarasiya. Nto niinaano va nimphwanyaneya niwanihaka ekhotto nihinsuwelaahu

sabemos quais são as características, qual é a real motivação. Isso, duma ou de outra forma, contribui para a insegurança, para a desestabilização, para a falta de confiança no nosso país e, em particular, na nossa província. Precisa de trabalho, precisa de trabalho. É aquilo que a minha companheira estava dizendo que para termos essa paz, felicidade precisa, em primeiro lugar, de união entre as partes e entendimento entre a população em geral e os nossos militares.



Abida apela ao desassossego da sociedade civil, ao diálogo e à mobilização de toda a gente para acabar com o conflito

Eu penso que é necessário nós aproveitarmos todas as oportunidades que nos são apresentadas e tentar estabelecer um diálogo e chegarmos a um consenso. Toda a sociedade civil deve sair dos gabinetes, vamos sair dos esconderijos e vamos ajudar o povo, sair deste sossego. Então a sociedade civil tem que divulgar mais as leis, essas ideias com palestras, formações, trabalhando mais com os jovens. Nós podemos chegar a essa coesão que precisamos. Para restaurar a paz em Cabo Delgado é preciso que possamos ir a cada distrito, a cada localidade explicar que não podem ir a esses sítios onde estão esses insurgentes a queimar ou fazer coisas que não prestam. Estamos a pedir que não aceitem ir nesses sítios.



Yasu alerta para a conjugação de factores a ter em consideração para chegar à paz e sublinha que o que é realmente sustentável é reduzir as vulnerabilidades e deve ser sempre pensado e feito de baixo-para-cima e com a participação da população

Penso que é necessária uma combinação de várias acções, porque efectivamente é preciso perceber-se o que é que está a acontecer com essa guerra muda de Cabo Delgado. Porque não se está a conseguir que essa guerra acabe? Tem que ser um trabalho que tem que ser feito ao nível da base, perceber o que vai dentro das próprias pessoas: afinal porque é que isto está a acontecer? O que deve ser feito para poder vos apoiar? Eu penso que a população tem que ter uma palavra a dar para se poder melhorar esta situação.

enikhumaaya, mukhalelo aya wala eniphaveliwa. Eyo ti etthu enikela waahiya atthu a ilapo sa ota ahiroromelaka elapo ahu, atepaxa eporovinsiya ahu ela ya Okhaapu. Oniphaveleya opakiwa muteko muulupale. Ti ele waahimyaawe mwaapara aka wi niphiererye murettele ni ohakalala, yoopacerya waahaana okhala mukumanelo wa mipantta soomiili, wa apopulasawu ni mamilitaare ahu.



Apiipa onihimya wiira esosiyetaate sivili eruumaala, masi muvaanelo woomaliha ekhotto ti waatthu ootheene

Kinoona wiira vanniphaveleya hiyo weemererya iphiro sootheene iye ninooniheriwa ahu wi niphiererye muvaanelo woomaliha yootheene ela enikhumelela. Atthu a esosiyetaati sivili ahaana okhuma mmakapineeti, ale yiiipinthe mooriipela ahaana okhuma wi naakhaliherye atthu anihaawa, wi ohaawa no waamalele. Atthu yaala a esosiyetaati sivili, avara ni amiravo ahaana oruuhatto ileeyi, opaka ipalexitaro, iforomasawu. Siiso, nimmalela ophiereryaka ele nimpavelaahu. Voowi niphiererye murettele Okhaapu Telekaatu, yooreera va, okhuma hiyo mpakha mmatixitiriiti ni mmalokalitaate wi naaleele atthu ootheene wiira ahinattthuna wiiraana ni mashabaabi.



Yaasa onthumerera okumanyiheriwa itthu sintthuneya wiira ophwanyawe murettele ni onthipiherya wiira etthu entthuneyaxa ti ovukula ihasara ni ohaana wuupuweleliwa ni opakiwa okhumiwaka wa anamalamuliwa okeleka wa anamalamula ni yiraka mpantta atthu a mmawaani

Yooreera nva wiiwanana ni atthu a mikano sikanaku, wiira nisuwela ti exeeni enikhumelela ni ekhotto ela yoomaaleliwa Okhaapu Telekaatu. Ti exeeni ehinimaliha ekhotto ela? Ohaana okhala muteko muulupale opaasi wi esuweliwe ele enakhelaaya atthu ala: mwaha wa xeene ela enikhumelela aya? Yooreera ovara exeene wiira enikhaliherye? Miyo kinoona wiira apopulasawu ahaana okhalana nuulumo wi etthu ela evukuwe.

As desigualdades são uma coisa que não se vai conseguir resolver de hoje para amanhã, mas é uma questão que se deve ter em atenção para ver se, no mínimo, se diminui a vulnerabilidade dessas pessoas. É preciso que se criem condições para reduzir as desigualdades; é preciso que se criem condições para fazer com que as pessoas não se sintam excluídas, participem mais, sejam as pessoas a criar as mudanças para a sua vida. E para criar mudança é preciso que lhes seja dada autonomia para tal. As coisas não devem vir de cima-para-baixo, devem sair de baixo-para-cima. A população deve participar e tem que ser ela a sugerir o que é que acha que deve ser feito para melhorar a sua vida. Então eu penso que é esta combinação de vários factores que pode melhorar a situação de Cabo Delgado.



Zara também desenvolve a ideia de uma unidade verdadeira como condição para a paz

É preciso que as pessoas sintam que apesar de eu ser maxangana, de ser makonde, de eu ser makua, eu tenho uma oportunidade igual de participar no processo de desenvolvimento da minha localidade. É uma questão também que se omite, mas que faz muita diferença. Os nossos discursos políticos são unificadores, mas a realidade não mostra isso e você sente nas pequenas coisas. Então é preciso também que, ao nível macro, se pense um pouco nessa questão: os nossos discursos devem ser folhas de papel; devem ser realidade começando pelo chefe do quarteirão e o chefe da localidade. Temos um discurso e temos uma prática que não corresponde com ele. Isto é o que nós vimos.



Dada é peremptória: a paz não se consegue com mais violência

Sabemos que há uma necessidade de uma intervenção militar porque está a haver um ataque e precisamos proteger aquelas pessoas; isso faz sentido. Mas olhar esta presença militar no sentido de que é com esta prática que vamos resolver a situação de Cabo Delgado eu não colocaria muita fé. A presença militar é só para proteger a população naquele momento. Não resolve.

Oyevihana atthuru, etthu ehinikela omala olelo wala meelo, masi tho etthu yooreera woonexexa saana wi avukuwe atthu ala aniixoono oyevihiwa ni anarowa otakaneena ni mashabaabi. Sihaana opakeleliwa miruku wiira oyevihana nno ovukuwe; sihaana opakeleliwa miruku wiira atthu ahiniixoono okhala veekhaaya, ahaana okhalela itthu soowaatta wiira akhalaneke miruku muhina mwa ekumi aya. Masi voowi aruuhe mireerelo saya ahaana ahaana ihakhi saya. Itthu khasinkhuma osulu sinakela vathi, sinikhuma vathi sinakela osulu. Apopulasawu ti yaatthuna olavula ele anitthunaaya wiira ereerihe ekumi aya. Nto miyo kinoona wiira ola ti mwiiwanano waatthuna ovukulaka ekhotto ela ya Okhaapu.



Saara onnaatthiyerya tho miruku soophiyererya murettele

Vannireerela atthu wupuwelela wi kinakhalakaru mmakankaana, mmakhontte wala mmakhuwa, ihakhi sookhalela mwinnuwelo wa elokilitaati ti sa atthu ootheene. Eyo ti etthu enivithiwaka, masi enikhala oruuha muvirikano mulupale. Moolumo ahu a epoliitiku naalavulaka anikhala ooratteliwa, masi nakela oweha ekeekhayi nimphwanya etthu ekinaku yoovirikana ele yaalavuliwa. Nto ola mukontho onireera wupuweleliwa: moolumo ahu ahaana okhala muwarakhani; ni ekeekhayi ehaapa opacerya muhina mwa amakhaapu a ekwariterawu ni a elokilitaate. Makhulupale aakhalana moolumo, masi, khanithoonyiherya ele enikhumelela. Ela ti etthu noonala ahu.



Kaka ti namalakela: murettele khoniphyereriwa ni mikhumelelo sootakhala

Noosuwela wiira onniphaveleya mwaakiheryo wa mamilitaare wi niwoopole atthu ala muhina muhina mwa ikhotto iya; eyo ti etthu yooreera. Masi oweha murweelo ola wa mamilitaare nkhamati omalawene ekhotto ela ya Okhaapu Telakaatu, miyo nkaarowa oromelexa vanceene. Murweelo wa mamilitaare owaakiherya apopulasawu paahi. Khanimaliha ekhotto.



EPÍLOGO

MMALIHERYOA

A caminhada tem sido longa e pesada como o calor. O nosso principal trabalho é nunca perder a ânimo, mas não dá para esquecer o que em cada segundo nos vai arrancando a fina pele da esperança. Wezu levou-me até uma praia linda de morrer. Tinha estado pensativa e preocupada. A Adia sua vizinha todas as noites chora e não encontra o sono. Ela diz que é porque o marido não a considera. A outra vizinha, a Aquina também não para de chorar porque já nem minhocas há na praia para fazer um caril. As pedras estão mortas, mortas, mortas, só rocha. O mar devolve as algas mortas e toda a sorte de búzios e conchas também mortas. Wezu confidenciou-me

Mweettelo onkhala woorakama ni woolemela ntoko oviheriwa. Muteko ahu ti hata woohipweteyexa ele nimphavela ophiyererya, nto khovanreerela oliyala ele eninaakha nikhuli nahu noopepheyá na muroromelo wa khula okathi. Weesa aahikirowiha ophareya wooreeraxa. Kaari oowuupuwela ni murima woohimaala. Mwaattamanana awe Atiixa ohiyo wootheene ommakela wunla ni khasinivola ikhove. Owo onihimya wiira mwaha wa n'yawe khammoonela (ntoko mutthu). Mwaattamanana tho mukina, Akiima, khanimaala wunla okhala wiira ophareya khasimphwanyaneya hata inyakwata soopaka muhusi. Maluku ootheene ahookhwaasa, ahookhwaasa, ahookhwaasa, onooneya

que uma dessas madrugadas decidiu que era dia de visitar a sua amiga nhoca da água do mar e esperar pelo sol. O sol já estava ao pino e a nhoca, afinal, não estava para conversas. Irmã, enterrei os pés na areia fina da praia para empurrar os meus choros para alto mar onde as tropas não deixam ninguém pescar. Sabes, morre-se na praia, morre a praia e o mar ficou fechado. Wezu voltou a olhar-me no fundo dos meus olhos quando disse que nem o vento levou a tristeza dela embora. Ficou.

Mas prometemos umas às outras, Adia, Aquina, Abida, Aisha, Aiyra, Amal, Amina, Dada, Ephiro, Farida, Hana, Khadjira, Layla, Nadjila, Namphela, Ranya, Safira, Samira, Sucena, Wetha, Wezu, Yasu, Zahara, Zaia, Zara e Zuri que nunca vamos desistir da Paz e vamos fazer ouvir as nossas vozes.

paahi mwala. Epahari enaattikixa anamalele ookhwa ni akhiisi ni makosi ookhwaasa ootheene. Weesa ookileela esiiri wiira, oxaaka nihiku nno, aahilakela wiira naari nihiku noorowa omuxukurya mwaapara awe, enowa ya mmaasini a epahari, ni noolipelela okhuma nsuwa. Nsuwa naahikhuma ni niwela mpakha osulu, nto enowa khiyaaphavela ovaanela. Naarokore, koohela manawo aka mmihaavani sa ephareya wiira kikakhele wunla waka mpakha nipuro noowiixerya, weyiwo atoropa ahinaatthuniheryaaya atthu omiserya (otthatta). Moosuwela, mphareya onnikhwiwa, ehookhwa ephareya ni epahari yoowaleya. Weesa ootthikela okiweha mmeethoni ni okileela wiira hata epheyo khiwenrye okuxa oriipiwa waya wa murima. Ola woohala.

Masi noororomelihana wiira hiyo, Akiima, Amina, Apiipa, Asuseena, Atiixa, Ayira, Ayixa, Farita, Hanna, Kaka, Kheesi, Laayila, Melura, Naasira, Raniya, Saara, Safira, Sahara, Samira, Sumaara, Suura, Weesa, Weeta, Xaniya ni Yaasa, khaninrowa nnakhala ohiyererya murettele ni noorowa wiiwiha masu ahu.



ALGUMAS NOTAS DE ESCLARECIMENTOS:

A presente tradução usou Emakhuwani (Emakhuwana), variante de Emakhuwa adoptada nos Relatórios de Seminários de Padronização da Ortografia das Línguas Moçambicanas.

Alguns dos nomes de personagens das estórias contadas no texto de língua de partida da presente tradução, uma vez sendo fictícios, foram substituídos por outros ou, então, adequados à ortografia e à fonologia da língua Makhuwa, tendo, assim, ficado: Adia (Atiixa), Aquina (Akiima), Abida (Apiipa), Aisha (Ayixa), Ayra (Ayira), Amina (Amina), Dada (Kaka), Ephiro (Melura), Farida (Farita), Hana (Hanna), Kadjira (Kheesi), Layla (Laayila), Najila (Naasira), Namphela (Sumaara), Ranya (Raniya), Safira (Safira), Samira (Samira), Sucena (Asuseena), Wetha (Weeta), Wezu (Weesa), Yasu (Yaasa), Zahara (Sahara), Zaia (Xaniya), Zara (Saara) e Zuri (Suura).

ESTA TRADUÇÃO FOI FEITA COM AUXÍLIO DE ALGUMAS OBRAS, ENTRE ELAS:

NELIMO. 1989. *Relatório do I Seminário sobre a Padronização da Ortografia das Línguas Moçambicanas*. Maputo: INDE-NELIMO - UEM.

Ngunga, A. & O. Faquir. 2011. *Padronização da Ortografia de Línguas Moçambicanas: Relatório do III Seminário*. Maputo: Centro de Estudos Africanos - UEM.

Prata, A. 1960. *Gramática da Língua Macua (e Seus Dialectos)*. Lisboa: Cucujães - Sociedade Missionária Portuguesa.

Prata, A. 1990. *Dicionário Macua - Português*. Lisboa: Cucujães - Sociedade Missionária Portuguesa.

SIL Moçambique. 2010. *Vocabulário de Emakhuwa Central (Vocabulary of Macua)*.

Nampula: Sociedade Internacional de Linguística - Moçambique (edição electrónica).

Sitoe, B. & A. Ngunga (Edits). 2000. *Relatório do II Seminário Sobre a Padronização da Ortografia das Línguas Moçambicanas*. Maputo: NELIMO/UEM.



**FRIEDRICH
EBERT
STIFTUNG**

Publicado por Friedrich-Ebert-Stiftung Moçambique

Av. Tomás Nduda, 1313 - Maputo

Tel.: +258 21491231

Email: info@fes-mozambique.org | www.fes.mozambique.org

©Friedrich-Ebert-Stiftung 2023

ISBN: 978-989-8005-14-4

Design - Layout, ideias e conceitos | Ilustrações - Géssica Stagno

O uso comercial de todos os meios de comunicação social publicadas pela Friedrich Ebert Stiftung (FES) não é permitido sem o consentimento por escrito da FES. Esta publicação pode ser citada, ou em extractos reproduzida, desde que a fonte seja devidamente reconhecida. As opiniões expressas nesta publicação não são necessariamente da FES.

